



উড়িয়া স্বতন্ত্র ভাষা নহে ।

ভারতের অধুনা প্রচলিত ভাষা-সমূহের
আদি নিরূপণ ।

ভাষাতত্ত্ববিদ পণ্ডিতেরা বলেন, ইউরোপ ও আসিয়ায়
যে সমস্ত ভাষা অধুনা প্রচলিত দেখা যায়, সে সকল
প্রধানতঃ তিন ভাগে বিভক্ত । যথা হিন্দু-অৰ্শ্মণীয় বা
অৰ্য্য, সামীর ও তুরানীয় । হিন্দু-অৰ্শ্মণীয় আবার আট
বিশেষ শ্রেণীতে বিভক্ত; যথা সংস্কৃত, ইরানীয়, সেল্টীয়,
ইটালীয়, টিফটোনীয়, সুবোনীয়, হেলেনীয় ও ইল্লি-
রীয় । কিন্তু ভারতবর্ষে এই আট ভাষার মধ্যে সংস্কৃত
ও ইরানীয় এই দুই ভাষাই অধুনা প্রচলিত ও লোক-
কথিত সকল ভাষার মূল । তাঁহারা কহেন সংস্কৃত
ভাষা হইতে আবার দশ অগভাষার (১) আবির্ভাব দেখা
যায় ; যথা হিন্দী, বঙ্গালী, সিন্ধী, মহারাষ্ট্রী, গুজরাটী,
নেপালী, উড়িয়া, কাশ্মীরী, আসামী ও দ্রাবী ।

(১) কেহ কেহ সংস্কৃত ভাষা হইতে একাদশ অগভাষার
আবির্ভাব করিয়া পাঞ্জাবীকেও তাহার অন্তর্নিবিষ্ট করেন । কলে
পাঞ্জাবী হিন্দীরই অবাস্তবিক ভেদ মাত্র ।

অতি প্রাচীন বেদ-ভাষাই সংস্কৃত ভাষা। প্রাকৃতিক ভাষা ও বোদ্ধভাষা পালী, সংস্কৃত হইতে সমুৎপন্ন বী সংস্কৃতির এক অংশ। জৈন, ইরানীয় ভাষার মূল ও সংস্কৃত সদৃশ। এই সকলের বিশেষ কথন এ স্থলে অনাবশ্যক ও বহুবিস্তৃতি দোষ মূলক হইবে এই হেতু তৎসমুদায় পরিত্যক্ত হইল।

একগুণে এই বিস্তৃত ভারতবর্ষে যে সকল ভাষা প্রচলিত আছে তৎসমুদায় এতাদৃশ কাণ্ড ও শাখায় পরিবর্দ্ধিত হইয়া আসিয়াছে যে, তাহাদিগকে ইহার প্রদেশ-বিভাগ অনুসারে প্রকৃতরূপে বিভাগীয় সীমার মধ্যে বিভক্ত করা বড় কঠিন। পূর্বে কথিত হইল, সংস্কৃত ভাষা হইতে হিন্দী বাঙ্গালা প্রভৃতি দশ ভাষা সমুৎপন্ন হইয়াছে। হিন্দী ভাষাও মৈথিলী, মাগধী, ভোজপুরী, পাঞ্জাবী প্রভৃতি আট ভাষায় বিভক্ত দেখা যায়, ঐ পাঞ্জাবী ভাষার পঞ্জাবের নানা প্রদেশে নানা শাখায় বিভক্ত আছে। যাহা বাঙ্গালা নামে অভিহিত হইল, তাহার বিশুদ্ধ ভাব কলিকাতার সমীপবর্তী স্থানে উপলব্ধ হয়। কলিকাতা হইতে যে প্রদেশ যতই দূরবর্তী তাহাতে ততই উহার বৈপরীত্য ভাব দেখা যায়। যাহা হউক, একগুণে দেখা যাউক কি কি কারণে এক এক মূল ভাষার এরূপ প্রভেদ হয়।

ভাষাবিভাগের কারণ মিরূপণ ।

ভাষাতত্ত্ববিদ পণ্ডিতেরা বলেন, রূহৎ সমুদ্র, অতুল্য চুরারোহ পর্বতশ্রেণী, অগম্য নিবিড় অরণ্যাম্বী, পরা-ক্রমশালী বুদ্ধি বিন্যা সম্পন্ন বিশিষ্ট জাতির উপনিবেশ, রীতি নীতি, ধর্মজ্ঞান ও শিক্ষার উন্নতি, এক প্রদেশীয় ভাষাকে অন্য প্রদেশীয় ভাষা হইতে পৃথক করিবার কারণ হইতে পারে ; কিন্তু স্পষ্টাক্ষরে ভাষা-বিভাগের প্রকৃত কারণ নির্দেশ করিতে পারা যায় না । যাহা হউক, ভাষাতত্ত্বানুসন্ধিৎসু ব্যক্তিরা পূর্বোক্ত কারণ-গুলিকেই ভাষা-বিভাগের এক প্রকার প্রকৃত কারণ বলিয়া স্বীকার করেন ।

অনেকে উড়িয়া ও বাঙ্গালাকে বিভিন্ন ভাষা কহেন ; এই দুই ভাষা বাস্তবিক বিভিন্ন কি না এই বিষয়ের দীর্ঘাংসাই এই ক্ষুদ্র পুস্তকের উদ্দেশ্য ।

আর্য্যজাতির সমাগমে ভারতের ভাষা পরি-

বর্তন ও তাহাতে নামা ভাষার

সম্মিলন ।

ভারতের ভাষা পরিবর্তন বিষয়ে, ভাষা-বিভাগের চতুর্থ কারণ সংঘটিত হইয়াছে দৃষ্ট হয় । ইহা সর্ববাদিসম্মত ও একপ্রকার সিদ্ধান্তিত হইয়া আসিয়াছে যে, আর্য্যজাতি কোন এক সময়ে ভারতবর্ষে গঙ্গার সন্নীপ-

বর্তী প্রদেশে আসিয়া বসতি করেন। তাঁহাদিগের ভাষা সংস্কৃত ছিল, তাহারা বিদ্যা হিমালয়ের মধ্যবর্তী স্থানে বসতি করিতেন; তাহাদের মানানুসারেই এক্ষণে বিদ্যা হিমালয়ের মধ্যবর্তী স্থানকে আর্ষাবর্ত কহে। ক্রমে তাহারা যত ব্যাপ্ত হইলেন, তাহাদের ভাষাও তত বিস্তৃত হইয়া আসিল। সংস্কৃত নাটক নাটিকাদি পাঠে স্পষ্টই প্রতীতি জন্মে যে, সেই সময় সকলেই সংস্কৃত ভাষায় কথা বার্তা কহিতেন না; রাজা ও মুনি ঋষিরা বা তৎ সদৃশ ব্যক্তিরাই ঐ ভাষায় কথা বার্তা কহিতেন; অপরে সংস্কৃতাপভ্রষ্ট বা সংস্কৃতোত্পন্ন প্রাকৃতাদি ভাষায় কথা কহিত (১)। পরে ক্রমে ক্রমে এই উভয় ভাষা মিশ্রিত হইতে আরম্ভ হয় ও ঐ মিশ্রণেও অবাস্তুরের উৎপত্তি হয়; এবং বৌদ্ধধর্মাবলম্বীদিগের সংস্কৃত সদৃশ পালীভাষাও ক্রমে ঐ সকলের সহিত মিলিত হইয়া পড়ে। পরে পাঠান ও মোগলেরা আসিয়া এদেশ অধিকার করে; তাহাতেও তাহাদিগের ভাষার সম্মিলনে ঐ সকল ভাষার বিস্তার রূপান্তর হয়। অতএব স্পষ্টই দৃষ্ট হইতেছে যে, এই রূপে ক্রমে ক্রমে বিভিন্ন জাতির সমাগমে সংস্কৃতাদি ও ইরানীয় ভাষার সহযোগে এদেশীয় ভাষা বিকৃত, রূপান্তরিত ও নানা শাখায় বিভক্ত হইতে আরম্ভ হয়। হিন্দী ভাষাতে যত আরবী ও পারসী শব্দ মিশ্রিত আছে বাদশাহ প্রভৃতিতে

উভ নাই, কারণ যৌগল ও পাঠ্যমেরা দিল্লী প্রভৃতি স্থানেই বহুল সংখ্যায় বসতি করিতেম; বাঙ্গালা প্রভৃতি স্থানে তাহাদের অতিরিক্ত সমাগম ছিল না বলিয়া উহাতে ঐ সকলের আতি অল্প তাঁজ দেখা যায়।

বাঙ্গালা ও উড়িয়ার প্রাকৃতিক সীমা নির্দেশ।

প্রাকৃতিক বিভাগ ও কৃত্রিম বিভাগ এ উভয়ের অনেক অনুর। প্রাকৃতিক ব্যাপারের পরিবর্ত সাধনে মনুষ্য কখনই সক্ষম হইতে পারেন না। এক্ষণে অমেকে কহিয়া থাকেন যে, উত্তরে গুণিয়া ও দিনাজপুর ইহার মধ্যে অমাতর স্থান হইতে আরম্ভ হইয়া, পূর্বে মণিপুর পাহাড়, পশ্চিমে রাজমহল গিরি ও দক্ষিণে সুবর্ণরেখা নদী এই চতুঃসীমাবর্তী স্থান বাঙ্গালা ভাবার স্থান; আর সুবর্ণরেখা হইতে আরম্ভ হইয়া সমুদ্রের উপকূলবর্তী গঙ্গায় পর্য্যন্ত আর সমুদ্র ভূভাগ ও অপর দিকে বালেশ্বরের সমীপ-বাহী নীলগিরি নামে অপর এক গিরি, ইহার মধ্যবর্তী স্থান উড়িয়া ভাবার স্থান। কিন্তু পূর্ব-কথিত ভাষা বিভাগের হেতু-ভূত প্রাকৃতিক ব্যবস্থানুসারে এরূপ বিভাগ কখনই হইতে পারে না। উত্তরে হিমালয় প্রদেশ, পূর্বে মণিপুর পাহাড় ও বঙ্গোপসাগর, দক্ষিণে গঙ্গা-সমীপবর্তী, দীর্ঘ ৪২ মাইল

ও প্রায়ে ১৫ মাইল বিস্তৃত রূহং চিলকাব্রুদ, ও পশ্চিমে রাজমহল গিরি ও দক্ষিণ-পশ্চিমবাহী নীলগিরি নামে যে অপর এক গিরি প্রায় ছাট-পার্বত্যের মিকটবর্তী হইয়াছে, ইহারই মধ্যবর্তী দুর্লভ্য পার্বত্য ও সাগরাদি পরিবেষ্টিত সকল স্থান, প্রাকৃতিক বিভাগানুসারে একই ভাষার স্থান বলিয়া গণ্য হইতে পারে। ইহার বিলোপ কোন মতেই যৌক্তিক হইতে পারে না। ঐ স্থান সকলের মধ্যে ধর্ম এক এবং রীতি নীতি আচার ব্যবহারও এক। ফলতঃ এরূপ কোন মৈসর্গিক কারণই দেখা যায় না যে, পূর্বোক্ত প্রাকৃতিক সীমান্তবর্তী স্থানের ভাষাকে পৃথক পৃথক করে। ভাষাতত্ত্ববিদ পণ্ডিতদিগের ভাষা-বিভাগের সমস্ত লক্ষণানুসারেই এই সমুদায় স্থানের অর্থাৎ বাঙ্গালা ও উড়িষ্যার ভাষা একই হওয়া উচিত। বাস্তবিকও তাহাই; উড়িয়া ও বাঙ্গালা স্বতন্ত্র ভাষা নহে।

বাঙ্গালা ও উড়িয়া স্বতন্ত্র ভাষা নহে।

ভাষাতত্ত্ববিদগণের মতানুসারে পূর্ব-নিরূপিত সীমান্তবর্তী স্থান সমূহ একই ভাষার স্থান বলিয়া প্রতীতি হয়। বাস্তবিকও ঐ সকল স্থানে একই অর্থাৎ বাঙ্গালা ভাষা প্রচলিত। তবে যে উহার কোন কোন স্থানবাসীদের ভাষা, অম্যান্য স্থানবাসীদের ভাষা হইতে কিছু বিভিন্ন বলিয়া বোধ হয়, তাহার কারণ

নিম্নে প্রদর্শিত হইতেছে। সংসর্গ-দোষ যেরূপ চরিত্র-
 বৈলক্ষণ্যের, সেইরূপ ভাষা বৈলক্ষণ্যেরও কারণ।
 সেই ছেতু পার্শ্বতা ভূটিয়া জাতিদিগের সংসর্গে রংপুর
 দিনাজপুর প্রভৃতিস্থ ব্যক্তিদিগের, অসভ্য গার ও খশিয়
 জাতিদিগের সঙ্গদোষে শ্রীহট্ট চট্টগ্রাম কমিল্লা প্রভৃতি
 স্থানের লোকদিগের, পার্শ্বতবাসী সাওঁতালদিগের
 সংসর্গে বীরভূম বাঙ্কুড়া প্রভৃতি স্থানবাসীদিগের
 এবং বলেখরের নিকটবাহী নীলগিরি-নিবাসী সাওঁ-
 তাল ও গণ্ড প্রভৃতি অসভ্য পার্শ্বতা জাতিদিগের
 সংসর্গে বলেখর কটক পুরী প্রভৃতি স্থানবাসীদিগের
 ভাষা বিকৃতি প্রাপ্ত হইয়াছে। অর্থাৎ যতই ঐ সকল
 অসভ্য জাতিদিগের সহিত অধিক ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক হই-
 য়াছে, ততই নিকটবর্তী বাঙ্গালীদের ভাষা সংসর্গদোষে
 অতিরূঢ়, কর্কশ, অশুদ্ধ, অপভ্রংশ ও যৎপরোনাস্তি কদর্য
 হইয়া আসিয়াছে। কলিকাতা ও তন্নিকটবর্তী স্থানের
 লোকদিগের সহিত ঐ ঐ অসভ্য জাতিদিগের সংস্রব
 ভাব নাই; সুতরাং তত্তৎস্থান-বাসীদের ভাষা কোমল,
 শুদ্ধ ও সুশ্রাব্য। কনকত: কলিকাতার বিদূরবর্তী ও
 ঐ ঐ জাতির সন্নিপবর্তী স্থানের লোকদিগের ভাষা
 এরূপ বিকৃত হইয়া আসিয়াছে ও তাহাদিগের
 স্বরবৈলক্ষণ্যাদি দোষ এত অধিক যে, তত্তৎদেশের
 অশিক্ষিত লোকদিগের কথিত ভাষা শুনিলে হঠাৎ
 কোম-মতে বাঙ্গালা বলিয়াই বোধ হয় না। যাহা উভয়
 সংসর্গ দোষে বিকৃতি প্রাপ্ত হইলেও উড়িষ্যা ও বাঙ্গালা

যে বিভিন্ন ভাষা নহে তাহাতে আর সংশয় নাই।
এস্থলে ইহাও বলা আবশ্যক বোধ হইতেছে যে, অতি
অল্প দিন বিগত হইল, প্রাচীন ইতিহাসের উদ্ধার-
সাধনে অতি নিপুণ সুবিখ্যাত পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত রাজে-
ন্দ্রলাল দিত্র মহাশয় উড়িষ্যার প্রাচীন তন্ত্র সমূহের অনু-
সন্ধান জমা গবর্ণমেন্ট কর্তৃক নিযুক্ত হইয়া উড়িষ্যায়
আগমন করিয়াছিলেন। তিনি, ঐ সময়ে উড়িয়া ও
বান্দালা যে স্বতন্ত্র ভাষা নহে ও উড়িষ্যায় বান্দালা
প্রচলিত না হইলে যে তৎ প্রদেশের উন্নতি হইবেনা এ
বিষয়ে সারগত সন্দেহোক্তিক একটি দীর্ঘ বক্তৃতা করেন।

সুবর্ণরেখার দক্ষিণ ও উত্তরে (১) ভাষা বিষয়ে একত্ব-
প্রতিপাদক মান্য কারণ সত্ত্বেও, কেন যে ঐ দুই
প্রদেশের ভাষাকে বিভিন্ন ভাষা বলে, আর বিশুদ্ধ
বান্দালা হইতে অপেক্ষাকৃত অধিক বিকৃত আসান্দ,
ঐহট্ট, চট্টগ্রাম প্রভৃতির ভাষাকে বান্দালা বলে, তাহা
বুঝিতে পারি না। এইরূপ কথন কেবল ভ্রম-বিলসিত
ব্যতীত আর কিছুই বলিয়া বোধ হয় না। উড়িয়া ও
বান্দালা পুস্তকে যে যে সাধু ও প্রাকৃত শব্দাদি প্রচলিত
আছে, বিশেষ মনোযোগ-সহকারে তত্তৎবিষয়ে অনুধাবন
করিলেই তাহা বিলক্ষণ হৃদয়ঙ্গম হইবে। নিম্নে ক্রমে
ক্রমে সেই সেই বিষয়ের সমালোচনা করা যাইতেছে।

(১) সুবর্ণরেখার দক্ষিণ ও উত্তর শব্দে সর্বত্র বান্দালা ও উড়িয়া
বুঝিতে হইবে।

বাঙ্গালা জীবনচরিত হইতে অনুবাদিত
উড়িয়া জীবনচরিতের নিকলস কোপ-
নিকসের গল্প। ৪র্থ পৃষ্ঠা।

অন্যান্য লোক মানহুঠাক সমধিক জ্ঞানালোক সম্পন্ন
বহুল বিদ্বান লোক মানে পূর্বঠাক কোপনিকসের মত
জ্ঞাত ছিলে। এতে বেলে সেখানে সমুচিত সমাদর
ও শ্রদ্ধা প্রদর্শন পূর্বক তাহা গ্রাহ্য করে। সে মানহু
ছাড়ি আউ সকল লোক ও ধর্মোপদেশকগণ অপেক্ষা-
কৃত অজ্ঞ ও কুসংস্কারাবিষ্ট ছিলে। সুতরাং সে বিষ-
য়ের সে মানহুর শ্রদ্ধা জন্মবার সম্ভাবনা নাই।

উপরি উক্ত পরিচ্ছেদ মধ্যে নিম্নরৈখিক শব্দ সকলে
আংশিক অক্ষরের কেবল পরিবর্ত বা কোন কোন স্থলে
অপভ্রংশ দেখা যাইতেছে। এবং ঐ পরিচ্ছেদ মধ্যে
ঐরূপ বিকৃত শব্দ ১৫টী মাত্র। তন্মধ্যে কয়েকটী
আবার পুনঃপুনঃ লিখিত হওয়ায় প্রকৃতরূপে বিকৃত
শব্দ ৯টী মাত্র দৃষ্ট হয়। অবশিষ্ট ৩৪টী বিশুদ্ধ বাঙ্গালা।
যে কয়েকটী শব্দ ঐ পরিচ্ছেদ মধ্যে অপভ্রষ্ট হইয়াছে,
তাহাদিগকে উদ্ধৃতিরৈখিক করিয়া নিম্নে বিশুদ্ধ বাঙ্গা-
লায় লিখিত হইল। যথা—

অন্যান্য লোক সকল হইতে সমধিক জ্ঞানালোক
সম্পন্ন বহুল বিদ্বান লোক সকল পূর্বাপেক্ষা কোপ-
নিকসের মত জ্ঞাত ছিলেন। এখন তাঁহারা সমুচিত
সমাদর ও শ্রদ্ধা প্রদর্শন পূর্বক তাহা গ্রাহ্য করিলেন।

উহার ছাড়া আর সকল লোক ও ধর্মোপদেশকগণ অপেক্ষাকৃত অল্প ও কুসংস্কারাবিষ্ট ছিল; সুতরাং সে বিষয়ে তাহাদের অন্ধা জন্মবার সম্ভাবনা নাই।

উপরিস্থ কয়েক পংক্তিতে যে কয়েকটি কেবল উর্দ্ধ-ঐরথিক পদ আছে, তাহাদিগকে লইয়া পূর্বকার নিম্ন-ঐরথিক বিকৃত পদ সকলের সহিত মিলিত করিয়া দেখা যাউক যে, উহার কিরূপ বিকৃত হইয়াছে ও একগণ্যর বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতেই বা কত পৃথক্।

এইক্ষণ দৃষ্ট হইতেছে যে, পূর্বকার নিম্ন-ঐরথিক পদগুলির মধ্যে অধিকাংশই পুনঃ পুনঃ প্রয়োগে সংখ্যায় অধিক হইয়াছে। তন্মধ্যেও আবার কতকগুলিকে কোন কোন স্থলে শব্দারম্ভে একাক্ষর বা দ্ব্যক্ষরে কোন কোন স্থলে বা উচ্চারণ-গত স্বর ও হ্রস্বের বিপর্যাস হেতু কিয়দংশে বিভিন্ন দেখা যায়। এস্থলে ইচ্ছাও বলা আবশ্যক বোধ হইতেছে, কলিকাতার পূর্ব ও উত্তর অঞ্চলের লোকদিগের উচ্চারণগত যেরূপ স্বর-বৈলক্ষণ্য দেখা যায়, সুবর্ণরেখার দক্ষিণেও সেইরূপ স্বর-বিকৃতি দৃষ্ট হয়। সুবর্ণরেখার উত্তরে, শব্দের অন্ত-স্থিত, কি স্বরান্ত কি হলন্ত, প্রায়ঃ অনেক অক্ষরই হলন্ত উচ্চারিত হয়; উহার দক্ষিণে সেরূপ নহে, অন্তস্থিত সকল অক্ষরেরই স্বরান্ত উচ্চারণ দেখা যায়। লুন, ধান, কান, পান, ইত্যাদি শব্দ দক্ষিণে লুণ, ধান, কান, পান ইত্যাকার স্বরান্ত উচ্চারিত হয়। এখন পূর্বোক্ত অপ-দ্রষ্ট শব্দগুলি লইয়া বিচার করিয়া দেখা যাউক যে,

উহার। কতদূর বিকৃতি ভাব প্রাপ্ত বা বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতে কত বিভিন্ন।

উড়িয়া জীবন-চরিত হইতে উদ্ধৃত পরিচ্ছেদের প্রথম পংক্তিতে যে “ অন্যান্য লোক মানকঠাক ” পদটী আছে, তাহার বিশুদ্ধ বাঙ্গালা অন্যান্য লোক সকল হইতে বা অপেক্ষা। এক্ষণে দৃষ্ট হইতেছে উক্ত পদমধ্যে “ মানকঠাক ” এই আংশিক পদটী এখন বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় প্রয়োগ হয় না বটে, কিন্তু পূর্বোক্ত প্রাকৃতিক সীমান্তস্বর্তী বাঙ্গালার অন্যান্য অনেক স্থানে উহার ব্যবহার দৃষ্ট হয়। উলুবেড়িয়ার দক্ষিণ পাঁচ মাত ক্রোশ অন্তরে মান শব্দ বহুত্ব অর্থে ব্যবহৃত হইয়া থাকে; যথা মোর মান যাই, তুমার মান যা, তার মান যাউ ইত্যাদি। বিশুদ্ধ বাঙ্গালা বিন্দ্যাসুন্দর পুস্তকে ও সচরাচর চলিত কথা বার্তাতেও মেনে বা মান শব্দের ব্যবহার আছে দেখা যায়; যথা “ সে মেন্ন কেমন মেয়ে বটে, ” সে মেনে বড় খারাপ ” ইত্যাদি। এই মেনে বা মান শব্দ যদিও এক্ষণে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় সম্পূর্ণ ভিন্নার্থে ব্যবহৃত হইতেছে বটে, কিন্তু বোধ হয় পূর্বে ঐ শব্দ বাঙ্গালার সর্বত্র বহুত্বার্থেই ব্যবহৃত হইত; পরে যখন ক্রমে ক্রমে বাঙ্গালা ভাষার শব্দার্থগত নানারূপ পরিবর্তনে একগকার বিশুদ্ধ বাঙ্গালার উন্নতি হইয়াছে, সেই সঙ্গে ইহারও অর্থগত বিপর্যাস ঘটিয়া থাকিবে। অসাধা হয়ত বিশুদ্ধ বাঙ্গালাতে ঐ শব্দটির সত্তাও দৃষ্ট হইত না। অতএব যখন এক্ষণে বাঙ্গা-

জার নিকৃষ্টাংশে মেনে বা মান শব্দ বহুব্যার্থে ব্যবহৃত হয়; বিদ্যাসুন্দরাদি গ্রন্থেও বিশুদ্ধ বাঙ্গালার চলিত কথ্যভাষাতেও এখন প্রকৃতার্থে না হউক কিঞ্চিৎ তিমার্থে তাহার প্রয়োগ দৃষ্ট হয়, তখন উহা যে বাঙ্গালা শব্দ তাহাতে সন্দেহ নাই; এবং এককালে উহার সর্বত্র ব্যবহার ছিল এরূপ অনুমিত হয়।

সংস্কৃত মান শব্দ পরিমাণ-বাচী; সুতরাং গণ, দ্বিগ, সকল ইত্যাদি শব্দের ন্যায় উহাও পূর্বে বাঙ্গালাভাষাতেও বহুব্যর্থ ব্যবহৃত হইত। কারণ যেরূপ আমরা গণ শব্দ, ‘আমি আদি গমন করি যাহাদের’ এই অর্থে বহুব্যর্থ-বাচী হইয়াছে, সেইরূপ মান শব্দ, এমানে, সে মানে, ওমানে ইত্যাদি স্থলে, এ, সে, ইত্যাদি হইয়াছে মান যাদের এই অর্থে বহুব্যর্থ বোধ করাইয়া দেয়। এক্ষণ বাঙ্গালার নিকৃষ্ট অংশে দ্বিগ শব্দ ব্যবহৃত হয় না। গণ, সকল, ও মান ইত্যাদি শব্দই বহুব্যর্থ বোধ জন্য প্রযুক্ত হইয়া থাকে। আর উৎকৃষ্টাংশে অসুন্দর বোধে বা অন্য কারণে মান শব্দ সমূহার্থে ব্যবহার হয় না। গণ, সকল, দ্বিগ ইত্যাদি শব্দ দ্বারা ই বহুবচন বোধ হইয়া থাকে এই মাত্র বিশেষ। “ক” এই যুক্ত অক্ষরটী দক্ষিণে সম্মানার্থে ব্যবহার হয়। “ঠাকু”—ইহার অর্থ হইতে ঠা শব্দটী বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থান-বাচী। যথা আমার ঠাই অর্থাৎ আমার স্থান, ঠাই হইয়াছে—স্থান হইয়াছে, ঠায় মারা গেল—সেই স্থানেই মারা গেল—ইত্যাদি; এবং ইহাতে কখন কখন ই সংযোগ হইলে

‘ঠাই’ এই পদটী অপাদান কারকের চিহ্ন স্বরূপও হইয়া থাকে; যথা তাহার ঠাই লও, অর্থাৎ তাহা হইতে লও ইত্যাদি। এইরূপ দক্ষিণেও ‘ঠা’ শব্দ স্থান-বাচী এবং কখন কখন উক্ত অঞ্চলে ব্যবহৃত বিপর্যাস্ত অপাদান কারক চিহ্ন “ক” সংযোগে সর্বশুদ্ধ ‘ঠাক’ এই শব্দটী অপাদান কারকের চিহ্ন স্বরূপ হইয়া থাকে। এখানে দৃষ্ট হইতেছে যে, দক্ষিণাঞ্চলে ব্যবহৃত ঠাক এই পদটী—বিশুদ্ধ বাঙ্গালার কখন কখন ব্যবহৃত অপাদান কারকের চিহ্ন ঠাই—এই পদ হইতে কেবল ক মাতে ভিন্ন। কিন্তু বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থান হইতে বহুদূর-বর্ত্তী দক্ষিণাঞ্চলীরদিগের সহিত পার্শ্বত্যা অসত্য আতির ঘনিষ্ঠ সম্পর্কে এরূপ সামান্য বিপর্যাস্ত ঘটিবে ইহা বিচিত্র নহে। আরও দৃষ্ট হয়, যে রূপ দক্ষিণে বিশেষ্য শব্দের পর ‘ক’ ব্যবহৃত হয়, সেইরূপ পূর্বপ্রদেশে ছিলেটে অঞ্চলে ‘খু’ ব্যবহৃত হয়, যথা কলমস্থ চুয়াভল ইত্যাদি। “ক” যে রূপ দক্ষিণে অপাদান কারকের চিহ্ন সেইরূপ বাঙ্গালার আর আর অনেক স্থানে, হইতে ও অপেক্ষার পরিবর্তে, অপাদান কারকে নু, তনে, তন, টাইন ইত্যাদি চিহ্ন প্রয়োগ হইয়া থাকে। প্রথমটী উল্বেড়িয়ার দক্ষিণে; আর শেষোক্ত তিনটী পূর্ব প্রদেশে ছিলেটে পর্য্যন্ত ব্যবহৃত হয়। পরে কারক সমালোচনার এ বিষয়ের বিশেষ উল্লেখ হইবে। আপাততঃ বহুদূর প্রদর্শিত হইল তাহাতে কি স্পষ্ট প্রতীতি

হয় না, যে দক্ষিণে ব্যবহৃত ঠাক শব্দও নিরুচ্চ বাঙ্গালা ব্যতীত আর কিছুই নহে ?

২য় পদটী “লোক মানে”—অর্থ লোক সকল ; এ স্থলেও পূর্ব্যালোচিত মান শব্দই বহুত্ব অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে। ৩য় পদটী—“পূর্ব ঠাক” অর্থ পূর্ব হইতে ; এই পদস্থিত ‘ঠাক’ পূর্ব্যালোচিত অপাদান কারক-চিহ্ন। ৪র্থ পদ “কোপর্নিকসর”—অর্থ কোপর্নিক-সের ; এই পদস্থিত সম্বন্ধ-সূচক র, কেবল স্বরাস্ত উচ্চারিত ও সের একার কিলোপ মাত্র বিশেষ। ৫ম পদটী “জাত থিলে”—এস্থলে থিলে শব্দ বিশুদ্ধ বাঙ্গালা ছিল শব্দের আংশিক রূপান্তর মাত্র ; ছ থ রূপে উচ্চারিত হইয়াছে। ৬ষ্ঠ “এতেবেলে” পদটী বাঙ্গালা এতবেলা শব্দের অপভ্রংশ ; উহার অর্থ এখন ; এস্থলে কেবল একার-গত বিভিন্নতা। ৭ম “সেমানে”—অর্থ সে সকল বা তাহারী ; বহুবচনী মান শব্দের সমালোচনা পূর্বেই হইয়াছে। ৮ম পদটী “কলে”—অর্থ করিলে ; এস্থলে মধ্যম অক্ষর-রি বিলুপ্ত দেখা বাইতেছে ; দ্রুত উচ্চারণ হেতু বিলুপ্ত হইয়াছে, এরূপ কথা ঘাইতে পারে। ৯ম ও ১০ম “সেমানক ছাড়ি”—এই পদদ্বয়েতে প্রথম পদের অর্থ সে সকলের ; মানক পদের সমালোচনা স্বরণ করিলেই এই অর্থ নিস্পন্ন হইবে ; দ্বিতীয় পদ ছাড়ির অর্থ ছাড়িরা, এখানে পারপদস্থিত ‘রা’র লোপ মাত্র ; কবিতা রচয়িতাদের ল্যায় দক্ষিণাঞ্চলে এইরূপ অনেক শব্দই সংক্ষেপে

উদ্ধারিত হইয়া থাকে। ১১শ পদটী “অর্ড”—অর্থ আর; এবং ইহারি অপভ্রংশ বোধ হয়। ১২শ পদটী ইতিপূর্বে সমালোচিত ছিলে শব্দের পুনরুক্তি মাত্র। ১৩শ পদ “সে বিষয়রে,—ইহাতে কেবল অধিকরণ কারক-চিহ্নগত রে অক্ষরেই বৈলক্ষণ্য। দক্ষিণে অধিকরণ কারকে রে এ উভয়ই ব্যবহৃত হয়; বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় ‘তোমারে কি বলিল, এই বাক্যটীতে যে ‘রে’ চিহ্ন-দেখা যাইতেছে তাহাকে এখন কর্ম-কারকের চিহ্ন মধ্যে পরিগণিত করে; আবার “তোমারে করিতে হইবে” এরূপও প্রয়োগ করে; সুতরাং এরূপ বলা যাইতে পারে যে, কারকের চিহ্নগত বিশেষ নিয়ম নাই; দক্ষিণাঞ্চলের লোকেরা অধিকরণে এর পরিবর্তে অনেক স্থলে রেই ব্যবহার করে। কিন্তু উড়িয়া বক্তৃতা-সিংহাসনের রচয়িতা অধিকরণ কারকে, রে চিহ্ন স্থলে, ‘এই’ ব্যবহার করিয়া গিয়াছেন। ১৪শ পদটী “সেবামকর”—অর্থ সে সকলের; ইহারও সমালোচনা পূর্বেই করা গিয়াছে। ১৫শ, লম্বি—অর্থ নাই, ও ইহারি অপভ্রংশ; এস্থলে কেবল চন্দ্রবিম্বু ও হি এই উভয়ে প্রভেদ মাত্র।

উপরে জীবনচরিত হইতে যে পরিচ্ছেদটী উদ্ধৃত করিয়া সমালোচিত হইল, ঐ পরিচ্ছেদটীতে, এক্ষণে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় যে সকল শব্দ শুনা যায় না এরূপ কয়েকটী অপভ্রষ্ট ও অপ্রাচ্য শব্দ আছে বটে; কিন্তু যিনি ঐ সকলের সমালোচনা মনোযোগ পূর্বক পাঠ করি-

বেন. তিনি কখনই দক্ষিণ-দিকস্থ ব্যক্তিদিগের কথিত ভাষাকে স্বতন্ত্র কহিবেন না। নিম্নে ঐ জীবন-চরিতেরই অন্য এক স্থান, শিশুশিক্ষার তৃতীয় ভাগ ও সম্বাদ পত্র উৎকল-দীপিকা হইতে কতিপয় পরিচ্ছেদ উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া গেল; উহাদের অন্তর্গত শব্দের আর সমালোচনার প্রয়োজন নাই; কারণ পূর্বেকৃত সমালোচনার সাহায্যেই অতি সহজে অর্থবোধ হইবে, এবং প্রতীতি হইবে যে, উহারা স্বতন্ত্র ভাষায় লিখিত নহে. উহাদের রচনায় বিশুদ্ধ বাঙ্গালার কিঞ্চিৎ রূপান্তর মাত্র হইয়াছে।

উড়িয়া জীবন চরিত ;—১৬ শ পৃষ্ঠা।

হর্শেণ এহি রূপে ক্রমে ক্রমে রেখা গণিতরে ব্যাংপন্ন হোই উঠিলে এবং তেতে বেলে আপনাকু পদার্থ-বিদ্যা অনুশীলনরে সমর্থ জ্ঞান কলে। পদার্থ-বিদ্যা নানা শাখা মধ্যরে জ্যোতিষ ও দৃষ্টিবিজ্ঞান এহি দুই বিষয়রে তাহাকর বিশেষ অনুরাগ জন্মিল। এবং সেই সময়রে কেতেক অভিনব আবিষ্কৃিয়া দর্শনে তাহাকর অন্তঃকরণরে অত্যন্ত কৌতূহল উদ্বুদ্ধ হেলা। তদনুসারে সে অবকাশ সময়রে উক্ত বিদ্যা বিষয়ক গবেষণারে মনোনিবেশ কলে।

তৃতীয় ভাগ উড়িয়া শিশু-শিক্ষার ২০ শ পৃষ্ঠা হইতে

এক পরিচ্ছেদ নিম্নে উদ্ধৃত করা গেল। ইহা শিশু-
দের পাঠ্যপুস্তক ; অবশ্যই ইহার মধ্যে শিশুদের বোধ
সৌকর্য্যার্থে দক্ষিণ-দেশীয় সদা প্রচলিত বহুল শব্দ
দৃষ্ট হইবে, এরূপ আশা করা যাইতে পারে ; কিন্তু
কেহই ইহাতে কয়েকটি অতি সামান্যাকার অপভ্রষ্ট
শব্দ ভিন্ন, বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতে আর কিছুই পৃথক
দেখিতে পাইবেন না ।

“হস্তির অতিশয় বল । ছতটা ঘোড়া বা গাধাশ জন
লোকে যেউ বোঝা হলাই ন পারন্তি ; হস্তী একাকী
তাহা অমারামরে টনিনেই পাএ । হস্তী এ পরিসাব-
ধানরে নৌকা উপরকু মোট উঠাই দিএ, যে মোট—
দেহরে কিছিমাত্র জল লাগে নাহি । নৌকা উপররে
ধীরে ধীরে মোটটি রখি দেই, শুণ্ডরে হেলাই দেখে, যদি
মোট টল টল ছাই, তেবে বুদ্ধি পূর্ব্বক তলে ঠেক দেই
রখি দিঅই ।”

সম্বাদপত্র বিশুদ্ধ ও চলিত ভাষায় লিখিত হয় । উড়িয়া
যদি এক স্বতন্ত্র ভাষাই হয়, তাহা হইলে, সম্বাদ পত্রে
লিখিত উড়িয়া ভাষা বাঙ্গালা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক
হইবে বলিয়াই সম্ভাবনা করা যায় । কিন্তু নিম্নে উৎকল
দীপিকা হইতে যে কয়েক পংক্তি উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া
গেল তাহাতে দৃষ্ট হইবে উহার সঁকলি বাঙ্গালা ;
কেবল কয়েকটি অস্প-সংখ্যক পদ মাত্র বাঙ্গালার
অপভ্রষ্ট ।

২৭ শে মার্চ ১৮ ৬৯ ; উৎকল-দীপিকা ।

‘গত বুধবার কটক হাইস্কুলর বার্ষিক পারিতোষিক দান সভারে উপস্থিত হোই এদেশর গোটিএ রহৎ অভাবর কথা জ্ঞাত হোবাক, তাহাকু শিরনামা করি এ প্রস্তাব লেখিবারে প্ররত্ত হৈলু। দিন দিন নানা বিষয়রে যেমন্ত সংসারর উন্নতি হেউ অছি, তেমন্ত লোকহুর নানা প্রকার নূতন কথাৰ আলোচনা করি-বাকু পড়ু অছি। পূর্বে ভারতবর্ষর এক এক শ্রেণীর লোক হস্তে এক এক বিদ্যা কি ব্যবসায়র ভর থিবাক অপর শ্রেণীর লোককু সেথিরে কিছি করিবার আবশ্যক হেউ ন থিলে। তথাচ সমাজর কার্য এক প্রকার চলু-থিলে’।

উপরিরূত সমালোচনায় দেখা যাইতেছে যে, সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণ ও উত্তর উভয় স্থানেই সাধুশব্দ গুলি এক, কোনরূপ ভেদ লক্ষিত হয় না। এবং ঐ-রূপ শব্দই কি মৌখিক কথা বার্তা কি পুস্তক, সকল স্থলেই অধিক পরিমিত দৃষ্ট হয়। আর ঐ দক্ষিণা-ঞ্চলে যে কতকগুলি বিশুদ্ধ বাঙ্গালার অপভ্রংশ শব্দ দেখা যায় তাহাদের সংখ্যা অতি কম। যাহা অশ্রাব্য বোধে বিশুদ্ধ বাঙ্গালার এক্ষণে পরিত্যক্ত হইয়াছে তাহা অদ্যাপি সুবর্ণরেখার দক্ষিণে সমাদৃত আছে, আর যে যে শব্দ স্বর বা হলের একাক্ষর বা দ্বাক্ষরে বিভিন্ন, তাহা কেবল দক্ষিণ দেশীয়দিগের দ্রুত-কথন শক্তিতে

ঘটনা। কারক ও ক্রিয়ার চিহ্নগত যে কিছু ভেদভাব
 লক্ষিত হয়, তাহা দ্বর্ভব্য নহে। যে দেশকেই কোন এক
 ভাষার স্থান বলিয়া দরা যায়, সেই দেশেরই ভিন্ন ভিন্ন
 ভাগে কারকের চিহ্ন ও ক্রিয়ার আকার-গত কিছু কিছু
 ভিন্নভাব লক্ষিত হয়। বাঙ্গালার ভাষার দেশও সেই
 নিয়মের অধীন। বাঙ্গালার দক্ষিণাঞ্চলে যেমন কারক-
 চিহ্ন ও ক্রিয়ার আকার-গত কিছুই প্রভেদ দেখিতে
 পাওয়া যায়, সেইরূপ ঐ সীমান্তবর্ত্তী স্থানের উত্তর
 ও পূর্বাঞ্চলেও ঐরূপ ভেদ ভাব বরং অধিক রূপে দৃষ্ট
 হয়; এমন কি, বরং দক্ষিণাঞ্চলের ভাষা, মনোযোগ
 সহকারে শুনিলে প্রায়ই সম্পূর্ণ বুঝিতে পারা যায়;
 উত্তর ও পূর্ব অঞ্চলের বাঙ্গালী ভাষা এমনি কদর্যা যে,
 তাহা আপাততঃ শুনিলে বিভিন্ন বোধ হয়, বিশেষ
 মনোযোগ পূর্বক শ্রবণ ও অনুধাবন না করিলে তাহার
 অধিকাংশই চূর্ণোন্মথ থাকে। কিন্তু তন্নিবন্ধন উত্তর
 পূর্বাঞ্চলের ভাষাকে কেহই বাঙ্গালী হইতে ভিন্ন
 স্বতন্ত্র ভাষা বলেন না। তবে কারক-চিহ্ন ও
 ক্রিয়ার কোন কোন স্থলে কিছুই ভেদ দেখিয়া
 সমদিক সাদৃশ্যবর্তী দক্ষিণাঞ্চলীয় ভাষাকে কি একটা
 পৃথক ভাষা বলা উচিত? কি হেতু অবলম্বনে দক্ষিণা-
 ঞ্চলীয়দিগের কথিত ভাষা স্বতন্ত্র বলিয়া নির্দেশ
 করা হয় তাহার মর্ম্ম বুঝা দুষ্কর। এস্থলে মঘলপুর
 বিদ্যালয় সমূহের স্রবোণা ডেপুটী ইন্সপেক্টর,
 উড়িষ্যা নিবাসী শ্রীযুক্ত বাবু বিজ্ঞান পাটনায়ক

মহাশয়ের বিরচিত উড়িয়া-ভূগোলের উড়িয়া ভাষা বিষয়ক প্রস্তাবের কতিপয় পংক্তি, এবং উড়িয়া ভাষার পুস্তক রচয়িতা শ্রীযুক্ত বাবু ফকিরমোহন মেন্দাপত্রের কৃত জীবন-চরিতের বিজ্ঞাপনের কয়েক পংক্তি, উদ্ধৃত করিয়া দেওয়া বাইতেছে, সহৃদয় ব্যক্তি মাত্রেই সুস্পষ্ট বুঝিতে পারিবেন যে, যাহারা উড়িয়ার আদিম নিবাসী বুদ্ধিমান, তাঁহারাও আপনাদের পুস্তকে উড়িয়াকে স্বপ্রধান ভাষা বলিয়া অঙ্গীকার করিতেছেন না; বরং উহাকে বিশুদ্ধ বাঙ্গালারই অপভ্রংশ বলিয়া স্বীকার করিতেছেন। অত্যন্ত আত্মাদের বিষয় এই যে তাঁহারা বাঙ্গালা ও উড়িয়াকে একই ভাষা কহিতেছেন বলিয়া আমরা এই ভাষা-বিষয়ক ক্ষুদ্র পুস্তকের এ সময় বড় সহকারিতা হইতেছে; কিন্তু অতীব দুঃখের বিষয় এই যে যাহারা উড়িয়ার আদিম নিবাসী নহেন ও বহু বিস্তৃত বাঙ্গালা ভাষার বিশেষজ্ঞ বা উহার মর্ম্মাববোধে সমর্থ নহেন, তাঁহারা উড়িয়া ও বাঙ্গালাকে পৃথক ভাষা কহেন।

বিজ্ঞান পাটনায়ের বাবুর উড়িয়া ভূগোলের ভাষা সমালোচনার ২৫শের পৃষ্ঠা। পূর্ব্বকার সমালোচনা মনে করিলেই নিম্নলিখিত কয়েক পংক্তি-স্থিত অপভ্রংশ কয়েকটি শব্দ বুঝা বাইবে।

“ভারতবর্ষবাসী হিন্দুমানুষের এক ভাষা নূহে। বাস-স্থান ভেদে সেখানে ভিন্ন ভিন্ন ভাষায় কথাবার্ত্তা কহন্তি। মাত্র সেমানহর সকল ভাষা সংস্কৃতক উৎপন্ন অথবা

সংস্কৃত শব্দ সাহায্যে সুসম্পন্ন হোই অছি। এহি
 মাপু ভাষা মধ্যরে অর্থাবর্ত্তরে বাঙ্গালা ও হিন্দী এহি
 দুই ভাষাই প্রধান। শুদ্ধ বাঙ্গালা ভাষা কলিকাতা ও
 তাহার নিকটবর্ত্তী স্থানরে শুনা যাই পারে; কলি-
 কাতাক যেতে দূর যিবাকু হএ বাঙ্গালাভাষা ক্রমে ক্রমে
 তেতে কদর্যা হএ। জীহট ও চট্টগ্রাম প্রভৃতি স্থানর
 ভাষা এ প্রকার অপরিষ্কৃত, পুনি কদর্যা, যে শীঘ্র বোধ-
 গম্য হএ নাহি। আসাম পুনি উড়িষ্যার বাঙ্গালা
 ভাষার বিস্তর রূপান্তর দেখা যাই পারে। বিশেষরে
 উড়িষ্যামানে যে প্রকার উচ্চারণ করন্তি তহিক হঠাত
 বোধ হএ সেমানঙ্কর ভাষা বাঙ্গালাক সম্পূর্ণ পৃথক।
 মাত্র বাস্তবিক তাহা নুহে; সেমানে হলন্ত শব্দ ব্যবহার
 করন্তি নাহি; যেউ শব্দ বঙ্গভাষারে হলন্ত ব্যবহার হএ,
 সেমানে তাকু স্বরান্ত করি উচ্চারণ করন্তি এবং সকল
 কথা অতি শীঘ্র শীঘ্র কহন্তি, এই কারণক বুঝা যাই ন
 পারে। কিঞ্চিৎকাল উড়িয়া মানঙ্ক সঙ্গে কথাবার্ত্তা
 কলে বোধ হএ, যদি বা উড়িয়া বাঙ্গালা এই দুই ভাষা
 ঠিক এক নুহে, তথাপি সে দুই ভাষার পরস্পর অনেক
 ঐক্য অছি”।

বাবু ফকিরমোহন সেনাপতির কৃত জীবন চরিতের
 বিজ্ঞাপনে যথা; “এ কথা যথার্থ জটে যে, কেবল ক্রিয়া
 মাত্র পরিবর্ত্তন করিদেলে বাঙ্গালা উড়িয়া হোই যাএ”।

সুবর্ণরেখার দক্ষিণে সদা প্রচলিত শব্দ।

লোকে কহিয়া থাকে “যোজনান্তে পৃথক কথা”, আশ্রয় স্থান হইতে যত দূরবর্তী হই ততই এইবাক্য সপ্রমাণ হয়। বিদূরবর্তী হইলে দৃষ্ট হয় যে, স্বস্থান-দূরস্থিত স্থান সকলের কি স্বর-বিকৃতি, কি প্রচলিত শব্দ এত বিভিন্ন যে, উহা শুনিলে আপাততঃ এক বিজাতীয় জাতির ভাষা বলিয়া বিবেচিত হয়। কিন্তু অভিনিবেশ পূর্বক বিবেচনা করিয়া দেখিলে আর ওরূপ বোধ থাকে না। পূর্বে যে রূপ কথিত হইয়াছে, বিভিন্ন জাতির অত্যন্ত নিকট সংশ্রবে এক জাতির ভাষাকে অনেক অংশে পৃথক করিয়া তুলে, তদ্রূপ আর এক বিশেষ কারণেও এক জাতির ভাষাকে স্থান ভেদে পরস্পর বহু অংশে পৃথক বলিয়া আপাততঃ প্রতীতি করাইয়া দেয়। অজ্ঞ লোক, প্রচলিত প্রকৃত শব্দ গুলিকে শুদ্ধ রূপে উচ্চারণ করিতে পারে না; উহারা হ্রস্ব স্থানে দীর্ঘ, ও দীর্ঘ স্থানে হ্রস্ব করিয়া ফেলে, এবং সাধু শব্দ সকলের অবয়ব গত কোন কোন অক্ষরও বিলুপ্ত করিতে থাকে। এইরূপে ক্রমে ক্রমে কালের সহায়তা ও জ্ঞানের বিলোপে স্থানে স্থানে অনেক সাধু শব্দ ভিন্ন ভিন্ন রূপে বিকৃত হইয়া আইসে। এক্ষণে সুবর্ণরেখার দক্ষিণে প্রচলিত ঐরূপ কতকগুলি অপভ্রংশ শব্দের সদালোচনা করা যাইতেছে। দেখা যাউক উহারা বস্তুতঃ বাদ্যলা বা তদগজক কি না?

সুবর্ণরেখার দক্ষিণে প্রচলিত শব্দ ।

শব্দ	অর্থ
বাট	পথ
উধার	ধার করা
পারা	বুঝি বা মত
পরি	মত
পোঁ	ছেলে
মূষা	ইন্দুর
পাখাল	পান্ড বা পরমুতি ভাত
পানি	জল
লোহ	রস
নেউটী	ফিরে আসা
খরা	রৌদ্র
উছু ন	এখন
গোড়	পা
কেঁউঁ ঠারে	কোন ঠাই
কৌমী	কোন ঠাই
এইগী	এখানে
সেইগী	সেখানে
ঐগী	ওখানে
এ আড়ে	এদিকে

শব্দ	অর্থ
সে আঁড়ে	সে দিকে
কিছি	কিছু
কোনসি	কোন
কোন } বা কিস }	কি
তহিরে মধ্য	তাহাতেও
শান	ছোট
পিলা	ছেলে
কাড়া	বাহির করিয়া দেওয়া
কাঁত	দেওয়াল
গোটা বা } গুটিএ }	একটা
গলা	গেল
কলা	করিল
হলা	হইল
তেবে বা } তেবেহে }	তবে
যেবে বা } যেবেহে }	যবে
এহি	এই
অবা	অথবা
ভল	ভাল
যেউ	যে

শব্দ	অর্থ
পাকে বা } পাকরে }	দিকে
থণ্ডে	থণ্ড
আম	অম্বা
আউ ও } আছরি }	আর
ছেলি	ছাশিল
মাকড়	মর্কট বা বানর
মুড়ী	মাথা
টকা	টাকা বা তহা
বাহড়া	উলটিয়া আসা
খণ্ডা	খাঁড়া
পশিল } বা পশে }	{ প্রবেশ করিল বা { প্রবেশ করে

এবং কতকগুলি শব্দ সুবর্ণরেখার দক্ষিণে সর্বদা ব্যবহৃত হইতে দেখা যায়। উপরি লিখিত ঐ সকল শব্দ, ঐ রূপে আরকতকগুলি শব্দ এবং অংশ বিকৃত আরও কয়েকটি কথা এক্ষণে বিশুদ্ধ বাঙ্গালার বলিতে শুনা যায় না বলিয়া। কতকগুলি লোকে দক্ষিণাঞ্চলের প্রচলিত ভাষাকে উড়িয়া নামে এক শব্দে তাহা কহিয়া থাকেন। কিন্তু বাস্তবিক তাহা নহে; ঐ সকল শব্দ বিশুদ্ধ বাঙ্গালারই পূর্বব্যবহৃত ও অপভ্রংশমাত্র। উহারা বাঙ্গালী কি না, এবং এক্ষণে বিশুদ্ধ অবস্থায় না হউক, পরে

বাঙ্গালারই সর্বত্র প্রচলিত ছিল কি না, 'নিম্ন-রূত সমালোচনাতে তাহা বিলক্ষণ প্রতিপন্ন হইবে।

বাট—পথ; এক্ষণ বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় এই শব্দটির সর্বদা প্রয়োগ হয় না বটে; কিন্তু পূর্বে, বোধ করি, উহার সর্বদা প্রয়োগ হইত; কারণ ঐ শব্দটি কবিকঙ্কন চণ্ডীতে ও অন্যান্য বাঙ্গালা প্রাচীন গ্রন্থে বহুল স্থলে দৃষ্ট হইয়া থাকে; যথা “অঙ্গীকার করি উনা চলিলেন ‘বাট’; ‘হাট ঘাট বাট’ ইত্যাদি। উদার—ধার করা; এটিও বাঙ্গালা কথা; যথা (কবিকঙ্কন চণ্ডী) ‘কালিকার ভিক্ষা নাথ উদার শুধিনু’। পারা—বুঝি; কলিকাতার নিকট বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় বুঝি অর্থে প্রয়োগ করিতে হইলে, যদিও পারা প্রয়োগ হয় না বটে, কিন্তু স্থানে-এখনও এবং কবিকঙ্কন চণ্ডীতে ভুরি ভুরি স্থলে বুঝি অর্থে প্রযুক্ত পারা শব্দই দৃষ্ট হইয়া থাকে; যথা চণ্ডী “বয়স অশীতি পারা বীর গৃহে বাস,” এই রূপ “হইল পারা” “দিবে পারা” “খেপার পারা” ইত্যাদিও প্রয়োগ আছে। পরি—ইহার অর্থ মত; এটি ঐ পারা শব্দেরই অপভ্রংশ। পো—পুত্র; এই শব্দটি বাঙ্গালার অনেক স্থানে স্ত্রীলোকদের মুখে শুনা যায়, এবং চণ্ডীতেও দেখা যায়; যথা ঠাকুর পো, ভানুর পো, ঘোষের পো ইত্যাদি; চণ্ডীতেও যথা “বাপের সাপ পোর ময়ূর সদাই করে কেলি” ইত্যাদি। মুষা—ইক্ষুর; কবিকঙ্কন চণ্ডী গ্রন্থে যথা “গণার মুষা কাটে নুলি আমি খাই গালি” ইত্যাদি। পাখাল-পর্যুষিত ভাত বা পান্ডুভাত, বাঙ্গালা

প্রকালন শব্দ হইতে সমুৎপন্ন ও উহারি অপভ্রষ্ট ;
 এই শব্দ এখন বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় অবিকল ব্যবহার হয়
 না বটে কিন্তু পূর্বে প্রচলিত ছিল, তাহার প্রমাণ
 কবিকঙ্কন চণ্ডীতে দৃষ্ট হয়; যথা “প্রাণ পাই পাইলে
 পাখাল” ইত্যাদি। পানি—জল; তদ্রলোকে জল
 শব্দ স্থানে পানি শব্দ প্রয়োগ করেন না, কিন্তু বাঙ্গা-
 লার সর্বত্র ইতর জাতিরা জল শব্দ স্থলে পানি শব্দই
 ব্যবহার করিয়া থাকে এবং চণ্ডীতেও দৃষ্ট হয়; যথা
 “যেদে পানি পানি”। লোহ—রসবিশেষ;
 সর্বদা দক্ষিণাঞ্চলে হাত পা প্রভৃতি ফুলিলে লৌউ
 বা লোহ পড়িয়াছে একথা প্রয়োগ করিতে শুনা যায়;
 কিন্তু রক্ত অর্থে ব্যবহার করে; এইটী দক্ষিণ দেশীয়-
 দিগের ভুল; হাত পা ফুলিলে রসই নামে; রক্ত নহে;
 শোথের কারণ রস; রক্ত নহে; এবং এই অর্থে “লোহ”
 শব্দকে বাঙ্গালার কবিকঙ্কন স্বীকার করিয়া স্বীয় গ্রন্থে
 ব্যবহার করিয়াছেন যথা “লোচনের লোহেতে নলিন
 মুখশশী”; এস্থলে চক্ষুর জল, রক্ত নহে। নেউটী—
 ফিরিয়া আসা বা ঘুরে আশা এই অর্থে প্রয়োগ করিতে
 দেখা যায়; যদি ইহার প্রয়োগ বিশুদ্ধ বাঙ্গালার
 এক্ষণে প্রচলিত হয় না কিন্তু প্রাচীন গ্রন্থে চণ্ডীতে উহার
 প্রয়োগ আছে, যথা “পুন না নেউটিবে যৌবন”।
 খরা—রৌদ্র; এই শব্দ বাঙ্গালা বিশেষণ খর শব্দ
 হইতে সমুৎপন্ন ও উহারি অপভ্রংশ; বাঙ্গালার সর্বত্র
 ইতর জাতিরা রৌদ্র স্থানে খরা শব্দ প্রয়োগ করিয়া

থাকে; এবং বাঙ্গালী কবিরাজ বিশেষরূপে উহাকে রৌদ্র অর্থেই ব্যবহার করিয়াছেন; যথা, চণ্ডীমঙ্গলে “ফাল্গুনে দ্বিগুণ শীত খরতর খরা” । উচ্চুন—এই শব্দ ‘এখনি’ এই অর্থে ব্যবহৃত হয় ও এক্ষণ শব্দ-সমুৎপন্ন এইরূপ অনুমিত হয়, ‘ক্ষ’ দক্ষিণে ছরূপে উচ্চারিত হয়, সুতরাং এছন হইতে হইতে উচ্চুন হইয়া আসিয়াছে। গোড়—পা; সর্বদা বাঙ্গালী, উত্তরে বেরূপ ‘হাত পা দোণ,’ ব্যবহার হয়, তদ্রূপ দক্ষিণে ‘গোড় হাত দোণ’ এইরূপ প্রয়োগ করিতে শুনা যায়; বাঙ্গালীর অন্য ভাগেও অনেক স্থানে ‘গোড়’ শব্দ পা এই অর্থে ব্যবহৃত হয়; যথা ‘গোড়মল’ অর্থাৎ পায়ের মল, গোড়মুড়—পায়ের মুড়ী ইত্যাদি । কেউ—ঠারে—অর্থ কোন ঠাই; কেই—ঠারে—বাঙ্গালী ‘কোন’ শব্দ হইতে কেউ ও ‘স্থান’ শব্দ হইতে ঠার শব্দ সমুৎপন্ন হইয়াছে এরূপ বোধ হয়; স্থান শব্দ হইতে বাঙ্গালীতে ঠান হয় ইহার অনেক দৃষ্টান্ত পূর্বেই প্রদর্শিত হইয়াছে। কোঁঠী—ইহাও বাঙ্গালীর কোনঠাই শব্দের অপভ্রংশ; ইহার অর্থ কোথায়; বাঙ্গালীর উত্তরাঞ্চল রংপুর প্রভৃতি স্থানে ও দক্ষিণাঞ্চলে কথিত কোঁঠী শব্দের ন্যায়, বিশুদ্ধ বাঙ্গালী হইতে অপভ্রষ্ট কোঁঠে শব্দ ব্যবহৃত হয়। এইরূপ দক্ষিণে প্রচলিত এইঠী, সেইঠী, ঐঠী, ইত্যাদি শব্দও বাঙ্গালী স্থান শব্দ নিষ্পন্ন এইঠাই, সেই-ঠাই, ঐঠাই ইত্যাদি শব্দের অপভ্রংশে সমুৎপন্ন হইয়াছে। বিশুদ্ধ বাঙ্গালীর কথিত এই স্থান,

সেই স্থান, কোন স্থান, ও ঐ স্থান বা এইটাই, সেইটাই, কোন টাই, ও ঐ টাই ইত্যাদি শব্দ সকলের সহিত দক্ষিণাঞ্চলে (লোকে যাহাকে উড়িয়া কহে) কথিত অপভ্রংশ এইটী, সেইটী, কোন্টী, ও ঐটী, ইত্যাদি সকলের অনেক সৌসাদৃশ্য আছে বলিতে হইবে; কিন্তু এক্ষণ লোকে যাহাকে বাঙ্গালাদেশ বলিয়া অভিধান করে তাহার স্থানে স্থানে সর্বদা কথিত ঐরূপ শব্দ সকলের সহিত কিছুনাহ্ন সাদৃশ্য নাই এরূপ শব্দও প্রয়োগ করিতে শুনা যায়; যথা ছিলেট অঞ্চলে ঐ স্থান, ওস্থান, মেস্থান, ও কোন স্থান শব্দ গুলিকে সম্পূর্ণ বিপরীত ও নিতান্ত সাদৃশ্যহীন করিয়া ইন, হন, বা হেন ও কুবায়ে ইত্যাকারে প্রয়োগ করিয়া থাকে; কিন্তু তথাপি ছিলেট বাঙ্গালা দেশ ভিন্ন আর কোন স্বতন্ত্র দেশ বলিয়া কথিত হয় না। এ দিক, সে দিক, ও দিক ও কোন দিকে ইত্যাদি স্থলে দক্ষিণে এ আড়ে, মে আড়ে, ও আড়ে এবং বেগন আড়ে এইরূপ প্রয়োগ করিয়া থাকে; বাঙ্গালার রাঢ় অঞ্চলে এখনও আড়ে শব্দ প্রয়োগ করিতে শুনা যায়; ছিলেট প্রভৃতি স্থানে ঐ গুলি ইবায়ে, ইবায়ে, কুবায়ে ইত্যাকারে ব্যবহৃত হয়; এই গুলি বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্, তথাপি বাঙ্গালা; আর প্রকৃত বাঙ্গালায় ব্যবহৃত শব্দের সহিত সম্পূর্ণ ঐক্য থাকিলেও দক্ষিণাঞ্চলের ভাষা বাঙ্গালা নামে অভিহিত না হইয়া স্বতন্ত্র উড়িয়া নামে কথিত হয় এবং চমৎকার কথা কিছ—অর্থ কিছ; এস্থলে উকার ইকারে পরিবর্তিত

মাত্র। কোনসি—এই শব্দের অর্থ কোন; বোধ হয় বাঙ্গালা কোন+সে এইরূপ কথিত হইতে হইতে ‘কোন-সি’ আকার ধারণ করিয়াছে; দক্ষিণদেশীয় ভাষালোকে ‘কোনসি’ শব্দ প্রয়োগ করেন না; প্রকৃত বাঙ্গালা কোন শব্দই ব্যবহার করিয়া থাকেন; অপরে কোনসি ব্যবহার করে। কিস-অর্থ কি; ইহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালা কি+সে ইহারই অপভ্রংশ। তহিরেমধ্য—তাঁহাতেও; তহিরে—‘তহি’ শব্দ বাঙ্গালা তাঁহা শব্দের অপভ্রংশ, দক্ষিণে প্রায় সকল স্থলেই অধিকরণ কারকের চিহ্নরূপে প্রযুক্ত হয়, এবং মধ্য শব্দ দক্ষিণে কখন কখন ‘ও’ কার্যার্থেও ব্যবহৃত হয়; অতএব ‘তহিরে আর মধ্য’ এই শব্দ যে বাঙ্গালা ‘তাঁহাতেও’ এই পদ হইতে সমুৎপন্ন বা উহার অপভ্রংশ, তাঁহাতে সংশয় নাই। মধ্য শব্দ আবার দক্ষিণে কখন কখন কিন্তু অর্থে ও তৎপরিবর্তে ব্যবহৃত হয়; কিন্তু ইহা সুসংগত হয় না, এবং, শুনা যায় দক্ষিণ অঞ্চলের ভাষালোকেও উহার ব্যবহার করেন না। শান—ছোট; বোধ হয় সে+উন, সে ছোট, এই রূপ কহিতে কহিতে অথবা সামান্য এই শব্দের অপভ্রংশে শান ব্যবহার হইয়া আসিয়াছে; পুস্তকে লিখিবার সময় এই শব্দে তালবা ‘শ’ ব্যবহার করে, ইহা সুসংগত বোধ হয় না। পিলা—ছেলে; বাঙ্গালার নানা স্থানে ‘ছেলে পিলা’ বলিয়া থাকে; দক্ষিণে প্রথম শব্দটী পরিত্যক্ত হইয়া সংক্ষিপ্ত উচ্চারণে কেবল ‘পিলা’ শব্দই ব্যবহার করিয়া থাকে। কাড়া—অর্থ, স্থানান্তরিত করা; এক্ষণেও বিশুদ্ধ বাঙ্গালার

নানী স্থানে ইহার প্রয়োগ হয়; যথা ‘কাড়িয়া লও’ ইত্যাদি, এবং চণ্ডীতেও ইহার প্রয়োগ দেখা যায়, যথা “কাড়িয়া চালের খড় জ্বালিলেন আউরী”। কাঁত—দেওয়াল; পূর্বে সুবর্ণরেখার উত্তরেও এই কথার ব্যবহার ছিল; কোন কোন স্থানে এখনও আছে এবং চণ্ডীতেও পরিদৃষ্ট হয়; যথা “কাঁত ভাঙি পালাইতে দেহ অনুগতি”। গোটা বা গুটিএ—একটা; এক শব্দ প্রয়োগ করিতে হইলে দক্ষিণে এই শব্দ ব্যবহার করে; বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় ভদ্র লোকে সচরাচর ‘গোটা’ শব্দ ঐ অর্থে প্রয়োগ করেন না বটে, কিন্তু কিঞ্চিৎ ভিন্নাবয়বে ইহার প্রয়োগ হইয়া থাকে যথা “গোটা কতক আন,” “গুটি কতক পটল,” ইত্যাদি; অনেক স্থলে বাঙ্গালার ইতর লোকেরা প্রকৃতার্থেই ইহার প্রয়োগ করে এবং চণ্ডী গ্রন্থেও ঐ প্রকৃতার্থেই ইহার প্রয়োগ দৃষ্ট হয়, যথা “তার ধনু মোর গোটা বান”। গলা, কলা, হলী—ইত্যাদি ক্রিয়া-বোধক শব্দসকল, বিশুদ্ধ বাঙ্গালার গেল, করিল, হইল ইহাদেরই কোন কোন অংশ বিলোপে সমুৎপন্ন; বাঙ্গালা কবিতায় গলা প্রভৃতির অপভ্রংশাকারেই সর্বদা প্রয়োগ হইয়া থাকে। যেবে, এবে, ভেবে—ইত্যাদি শব্দ গুলি বাঙ্গালা যবে তবে ইত্যাদির অপভ্রংশ, কখন কখন ঐ সকল শব্দের অন্তেতে সম্বোধন-সূচক হে ব্যবহৃত হয়; যথা যেবেহে এবেহে, ভেবেহে ইত্যাদি; বিশুদ্ধ বাঙ্গালাতেও যবে, তবে, ইত্যাদি শব্দের পর কখনকখন সম্বোধন-সূচক শব্দ

প্রয়োগ হয়; যথা ‘যবে হে শ্যাম, ‘কেমন হে মুরারি’
 ইত্যাদি; বাঙ্গালা পদোত্তেও ঐরূপ অবিকল শব্দই
 ব্যবহৃত হইয়া থাকে, যথা “এবে তুনি বড় ভাগ্যবতী”
 ইত্যাদি। এহি—ইহার অর্থ এই; ও ইহারি অপভ্রংশে
 সমুৎপন্ন। অবা—অর্থ অথবা; উহা এই অথবা শব্দেরই
 মধ্যম অক্ষর ‘থ’ বিলোপে সমুৎপন্ন; দক্ষিণাঞ্চলে অনেক
 স্থলে অথবাও প্রয়োগ করিতে দেখা যায়। ভল্—
 অর্থ ভাল; এস্থলে আকার মাত্র বিলোপে ভল্ এইরূপ
 হসন্ত উচ্চারিত হয়। যেউ—অর্থ যেই; এবং এই
 যেই শব্দেরই অপভ্রংশে ইকার উকার-বৎ উচ্চারিত
 হইতেছে মাত্র। পাথে বা পাথরে—অর্থ দিকে;
 বাঙ্গালার অন্যান্য প্রদেশে যদিও ইহার সচরাচর
 প্রয়োগ দেখা যায় না বটে, তথাপি কোন কোন স্থলে
 ঐ অর্থেই ব্যবহৃত হয়; যথা ‘সে পাথে দেখ’, অর্থাৎ
 সে দিকে দেখ ইত্যাদি। থণ্ডে—অর্থ এক বা অংশ; এই
 শব্দ উত্তরে কোন কোন স্থলে শব্দের পরে প্রযুক্ত হয়,
 আর দক্ষিণেশব্দের পূর্বে প্রয়োগ হয় এই মাত্র বিশেষ।
 আন—অন্য; বিলোপ ও আকারাগমে আন, ইত্যাকারে
 ব্যবহৃত হইয়াছে। আউ—অর্থ আর, এবং আছরি—
 অর্থও আর; অতএব অনুমান হয় শেযোক্ত আছরি
 শব্দ হইতে আউ এই শব্দ সমুৎপন্ন হইয়াছে; এবং ঐ
 শেযোক্ত আছরি পদটীও বিশুদ্ধ বাঙ্গালার ‘আর ও’
 শব্দ হইতে অপভ্রষ্ট হইয়াছে। ছেলি—ছাগল;
 বাঙ্গালা পদ্য গ্রন্থে ছেলি শব্দ ছাগল অর্থে প্রযুক্ত

দেখা যায়; যথা চণ্ডী “কোলেতে করিয়া ছেলি
 পার করি যান”; এই শব্দের অন্তর্গত ‘ল’ নিতান্ত
 দক্ষিণে ড-বৎ উচ্চারিত হয়। একই কথা ‘ড-লয়ো
 রভেদঃ’। মাকড়—বানর বা মর্কট; উহা মর্কট শব্দেরই
 অপভ্রংশ; এখনও বিশুদ্ধ বাঙ্গালাতে মর্কট শব্দের ন্যায়
 মাকড় শব্দের প্রয়োগ আছে, যথা; “কোন কর্মের
 নয় মাকড় টেনে টেনে ছেড়ে কাপড়”। মুড়—মস্তক;
 বিশুদ্ধ বাঙ্গালার বাঙ্গালার অনেক স্থলে সচরাচর কথায়
 ঐ মুড় বা মোড় শব্দের প্রয়োগ শুনা যায়; যথা ‘বাঁশের
 মুড়’; ‘মাছের মুড়’; ‘মাড় মোড় ভাঙিয়া জ্বর আসিয়াছে’
 ইত্যাদি। টকা—টুক শব্দের অপভ্রংশ; শুভঙ্কর টকাকে তকা
 শব্দে ব্যবহার করিয়া গিয়াছেন; সচরাচর কথায় উহাকে
 টাকা কহে; বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থানেও পূর্বে টকা শব্দের
 ব্যবহার ছিল, যথা; “বেশ্যা দুয়ারে টকা টকা, মেবদুয়ারে
 নব ডকা”। বাহুড়া—উল্টা; বাঙ্গালা রামায়ণ, মহা-
 ভারত প্রভৃতি সকল গ্রন্থেই বাহুড়া ও বাহুড়িয়া শব্দের
 অনেক প্রয়োগ আছে। খণ্ডা—খাঁড়া; এক্ষণ বিশুদ্ধ বাঙ্গা-
 লায় খণ্ডা শব্দের প্রয়োগ হয় না বটে, কিন্তু পূর্বে ঐ শব্দই
 ব্যবহৃত হইত, তাহার প্রমাণ রামায়ণ গ্রন্থে ছুরি ছুরি
 স্থলে পরিদৃষ্ট হয়, যথা; “খণ্ডা ধরশান টাঙী অতি
 ভরকর” ইত্যাদি। পশে—প্রবেশ করে; পশিল বা পশৈ
 এইরূপ শব্দ সর্বদাই বাঙ্গালা কবিতায় দৃষ্ট হয়; যথা
 নাইকেল-কৃত মেঘনাদ-বধ কাব্যে “আসি লক্ষণ পশিল
 রক্ষপুরে” ইত্যাদি।

বিশুদ্ধ বাঙ্গালার সর্বদা কথিত ও প্রচলিত

শব্দ সকলের মধ্যে প্রায় সকল শব্দই

সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অবিকৃত,

কতকগুলি বা অংশ

বিকৃত।

যে যে শব্দ পরপৃষ্ঠায় স্তম্ভাকারে প্রদর্শিত হইতেছে ঐ সকলের সংখ্যা সমুদায়ে ২৩৫ টী। বাঙ্গালার সর্বদা কথিত শব্দ মধ্যে যেমন ঐ সকল ব্যবহৃত হয়, সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণেও দেখা বাইতেছে ঐ সকল শব্দ প্রায় তেমনই ব্যবহৃত হয়। যে যে গুলি সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অংশে বিকৃত সেই সেই গুলি অংশে বিকৃত নামক তৃতীয় স্তম্ভের নীচে লিখিত হইল। ঐ স্তম্ভের নিম্ন ভাগ প্রায় শূন্য দৃষ্ট হইবে; অর্থাৎ বাঙ্গালার অন্যান্য স্থানে বাহা বাহা সর্বদা কথিত হয়, সুবর্ণরেখার দক্ষিণেও প্রায় তাহাই কথিত হয়; তবে ঐ শব্দের নীচেও যে কতক গুলি শব্দ দৃষ্ট হইবে তাহার কেবল অংশে বিকৃত মাত্র, অর্থাৎ কোন কোন স্থলে স্বর ও হলের অংশগত বিলোপে সমুৎপন্ন মাত্র। ঐ সকলের মধ্যে একরূপ শব্দ দৃষ্ট হইবে না যে, উহা প্রথম স্তম্ভের শব্দ হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্, কোন রূপেই এক নহে। ঐ সকল শব্দ মধ্যে গাহিয়া কার্যের উপযোগী বাপ, জা, চাউল, ডাউল,

তরি তরকারী, ছুতর মিস্ত্রী, কৃষক ও তত্তৎ সম্বন্ধীয়
প্রায় সকল শব্দই লিখিত হইয়াছে। ঐ সকল শব্দ
সুবর্ণরেখার দক্ষিণ দিকেও প্রায়ই বিশুদ্ধ বাঙ্গালার
ন্যায় কথিত হয়। যথা—

বিশুদ্ধ বাঙ্গালার কথিত শব্দ—	যাহা সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অধিকল কথিত—	যাহা সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অংশবিকৃত বা অসভ্যজাতিসং- স্রবে কোন২ ক্ষেত্রে সম্পূর্ণ বিপর্যস্ত—
---------------------------------	--	---

বাপ	বাপ	০
মা	মা	০
খুড়ী	খুড়ী	০
জেঠাই	জেঠাই	০
ভয়ী	০ ০	ভইনী
ভাই	ভাই	০
পিসী	পিসী	০
মাসী	০	মাউসী
জামাই	০	জৈই
শশুর	০	শশু
শাশুড়ী	০	শাশু
আই	আই	০
ঠাকুরমা	ঠাকুরমা	০
দেয়র	দেয়র	০
মাতী পুতী	মাতীপুতী	০

বস্তুক বাঙ্গালার
কথিত শব্দ—

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণ অবিকল
কথিত—

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণ অংশবিকৃত
বা অসভ্যজাতিসং
স্রবে কোনই স্থলে
সম্পূর্ণ বিপর্যাস্ত—

বউ	বউ	০
ঝি	০	বিয়
রাজা	রাজা	০
রাণী	রাণী	০
চাকর	চাকর	০
চাকরাণী	চাকরাণী	০
বেহারা	বেহারা	০
চাউল	চাউল	০
ডাল	ডাল	০
মুগ	মুগ	০
অড়ড়	০	হড়ড়
জব	জব	০
গম	গম	০
সরিশে	০	সুরিশ
মশলা	মশলা	০
হলুদ	০	হলুদী
সুপারী	সুপারী	০
ভৈজপাত	০	ভৈজপত্র
এলাচ	এলাচ	০
লবঙ্গ	০	লঙ

বিশুদ্ধ বাঙ্গালীয়
কথিত শব্দ

বাছা স্তব্ধেরখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

বাছা স্তব্ধেরখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অসভ্য জাতি
মংশবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

কপূর	কপূর	০
চন্দন	চন্দন	০
জৈত্রী	জৈত্রী	০
জায়ফল	জায়ফল	০
আমলা	০	আউলা
যুয়ান	০	যুয়ানী
সম্বুরা	সম্বুরা	০
তরকারী	তরকারী	০
শাক বা শাগ	শাগ	০
পাত	০	পাতর
তৈল বা } তেল }	তেল	{ মালপুয়া বা { নাথাদিহি
লুণ	লুণ	০
কাঠ	কাঠ	০
সরা	সরা	০
হাঁড়ী	০	{ ছাণ্ডী বা { অচটিকা
কলসী বা গেটিয়া(১)	কলসী বা মাট্যা	০
কড়াই	০	কড়েই

(১) রাজমাহী প্রদেশেও মাট্যা কহে।

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায়
কথিত শব্দ

ষাছা স্তবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

ষাছা স্তবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অসভ্য জাতি
সংস্রবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

মাচ	মাচ	০
বেঙুণ	০	বাইঙুণ *
মূলা	মূলা	০
সীম	সীম	০
ঝিঙা	ঝিঙা	ঘণী
উঁটা	উঁটা	০
পটল	পটল	০
আলু	আলু	০
লাউ	লাউ	০
কাকুড়	০	কাকুড়ী
কলা বা কদলী	কদলী	০
কাঁচকলা	০	কাঁচাকদলী
পাকাকলা	০	পাকাকদলী
নেমু	০	নেমু
তেতুল	০	তেতুলী
ছুধ	ছুধ	নিভানী
দধি বা দই	০	দহি
ঘোল	ঘোল	

* পূর্বদেশেও বাইঙুণ কহে।

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায়
কথিত শব্দ

মাছা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

মাছা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিরূপে
বা অসভ্য জাতি
সংস্রবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

মৃত বা ঘি	মৃত	মিয়
চিনী	চিনী	০
মাখন	মাখন	০
মিঠাই	মিঠাই	০
পুরী	পুরী	০
খাজা	০	খজা
কচুরী	কচুরী	০
জিলিপী	জিলিপী	০
সন্দেশ	সন্দেশ	০
মিছরী	মিছরী	০
গুড়	গুড়	০
মুড়ী	মুড়ী	০
ঠেখ	ঠেখ	০
মোয়া	মোয়া	০
পিঠা	পিঠা	০
টিকে	টিকা	০
কয়লা	০	কইলা
দোকতা	দোকতা	০
তামাক বা তামাকু	তামাকু	০

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায়
কথিত শব্দ

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অসত্য জাতি
সংশয়ে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যস্ত

ঘর	ঘর	০
ছুয়ার	ছুয়ার	০
চৌকাঠ	চৌকাঠ	০
কপাট বা কবাট }	কপাট	০
টেঁকী	টেঁকী	০
কুলা	কুলা	০
কাঠা	কাঠা	০
কাঁটা	কাঁটা	{ পহরা বা ছাচুনী
দা বা কাটারী	দা	• কাতি
কোদাল	কোদাল	কুড়ি
খোস্তা	খোস্তা	০
কুড়ালী বা কুড়ুল	কুড়ালি	০
সাবল	সাবল	০
সীক	সীক	০
চাবী	চাবী	০
তাল	তাল	০
বেড়ী	বেটী	০

বিশুদ্ধ বাঙ্গালার
কথিত শব্দ

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অসভ্য জাতি
সংস্রবে কোন
কোন স্থানে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

কাঁটা	কাঁটা	•
বাঁশ	বাঁশ	•
বাতা	বাতা	•
চূণ	চূণ	•
সুরকী	সুরকী	•
রাজ	রাজ	•
মিস্ত্রী	মিস্ত্রী	•
ইট	•	ইটা
করাত	করাড	•
বাইস	বাইস	•
বাটালী (১)	বাটালী	•
সিন্দুক	সিন্দুক	•
পেটরা	পেটরা	•
বাক্স	বাক্স	•
পিড়ী বা পিড়্যা	পিড়্যা	•
খাট	খাট	•
তপ্তকোস	তপ্তকোস	•

(১) রাজ মিস্ত্রীর ব্যবহারোপযোগী সমস্ত বস্তুই এার একরূপ
উচ্চারিত।

বিশুদ্ধ বাঙ্গালার
কথিত শব্দ

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিরূত
বা অসভ্য জাতি
সংশ্রবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

আন্না	আন্না	০
ছুয়াত	ছুয়াত	০
কলম	কলম	০
কালী	কালী	০
ছুরী	ছুরী	০
স্বতা	স্বতা	০
ফিতা	ফিতা	০
ঘুনসী	ঘুনসী	০
ছুঁচ	ছুঁচ	০
বিছানা	বিছানা	০
লেপ	লেপ	০
তাকিয়া	তাকিয়া	০
শাপ	শাপ	০
দড়ী	দড়ী	০
শতরঞ্জ বা শতরঞ্জী	শতরঞ্জী	০
গালচে	গালচে	০
কম্বল	কম্বল	০
ঘটী বা লোটা	ঘটী লোটা	০
খাল	খালী	০

বিশুদ্ধ বাঙ্গালার কথিত শব্দ	যাহা সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অবিকল কথিত	যাহা সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অংশবিকৃত বা অসভ্য জাতি সংগ্রহে কোন কোন স্থলে সম্পূর্ণ বিপর্যস্ত
--------------------------------	---	---

পাথর	পথর	০
পীলসূজ	পীলসূজ	দীপরথা
আপথরা	আপথরা	০
গেলাস	গেলাস	০
ঘড়া বা গাগরা(১)	ঘড়া বা গগরা	০
ডিবে বা ডিবিয়া	ডিবিয়া	০
রেকাবী	রেকাবী	মানথালী
পিকদানী	পিকদানী	০
কাঁশর	কাঁশর	০
ঘন্টা	ঘন্টা	০
কোশা	০	কুশ
ফুল	ফুল	০
তুলসী	তুলসী	০
চন্দনপিড়ী	চন্দনপিড়ী	০
হকা	হকা	০
বৈঠক	বৈঠক	০
চিকণী	চিকণী	পানিঃ
সিম্দুর	সিম্দুর	০

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায়
কথিত শব্দ

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অমজা জাতি
সংশ্রবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

মোম	মোম	০
বাতি	বাতি	০
ছাগল	০	ছেলি
মেড়া	০	মেন্টা
হাতী	হাতী	০
ঘোড়া	০	যুড়া
বাঘ	বাঘ	০
ভালুক	০	ভালু
শেয়াল	শেয়াল	০
কুকুর	কুকুর	কুতা
বিড়াল	০	{ বিড়ালী বা বিল্লো
কাক	০	কুয়া
কোকিল	কোকিল	০ ।
বলদ	বলদ	০
বাছুর	০	বাছুরী
বাঁড় বা যণ্ড	যণ্ড	০
মহিষ	মহিষ	ভঁয়েষ
গণ্ডার	গণ্ডার	০

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায়
কথিত শব্দ

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অবিকল
কথিত

যাহা সুবর্ণরেখার
দক্ষিণে অংশবিকৃত
বা অসভ্য জাতি
সংশ্রবে কোন
কোন স্থলে সম্পূর্ণ
বিপর্যাস্ত

সিংহ	সিংহ	০
সাপ	সাপ	০
লাঙ্গল	লাঙ্গল	০
হল	হল	০
ফাল	ফাল	০
ইষ	ইষ	০
জুয়ালী	জুয়ালী	০
গাড়ী বা শকট	গাড়ী বা শগড়	০
চাকা	০	চক
ফরমা	ফরমা	০
সিড়ী	সিড়ী	০
পেথে	০	পাছা
বোরা	বোরা	অথা
ডালা	ডালা	০
চালুনী	চালুনী	০
সিকি	সিকি	০
ছুয়ানী	ছুয়ানী	০
কড়ি	কড়ি	কৌড়ি
পয়সা	পয়সা	০

এরূপ আরও কতকগুলি শব্দ সূর্যবর্গের দক্ষিণে প্রচলিত আছে; উহার বিশুদ্ধ বাঙ্গালার এইরূপ অপভ্রংশে সমুৎপন্ন; অথবা দক্ষিণ দেশীয়দিগের দ্রুত কথন শক্তিতে, আংশিক স্বর ও বাঞ্জন বিলুপ্ত হইয়া, ঐদৃক আপভ্রংশিক আকার ধারণ করিয়াছে। ফলতঃ উপরিকৃত সমালোচনায় সুস্পষ্ট বোধ হইতেছে যে বাঙ্গালার পূর্বাঞ্চলীয়দিগের ন্যায় দক্ষিণাঞ্চলবাসী-দিগের কথিত কোন কোন শব্দ স্বর বিকৃতিতে বা অংশ-বিলোপে পৃথক্ বোধ হয়; অন্যথা তাহাদের কথিত ভাষা বাঙ্গালা হইতে স্বতন্ত্র নহে; উহা বাঙ্গালাই। এখন বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থানে বাঙ্গালার উন্নতি হইয়াছে দক্ষিণাঞ্চলীয় বাঙ্গালা এ পর্য্যন্ত পূর্ববৎ আছে এইমাত্র বিশেষ।

দক্ষিণে এরূপ শব্দই প্রচলিত নাই, যাহা বাঙ্গালা বা অপভ্রষ্ট বাঙ্গালা নহে, অথবা এককালে বাঙ্গালার সর্বত্র কথিত না হইত। যাহা যাহা অশ্রাব্য ও অশুদ্ধ বোধে, এক্ষণ শিক্ষার বাহুল্যে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় পরিত্যক্ত হইতেছে সেই সকল অদ্যাপি দক্ষিণে প্রচলিত আছে এই মাত্র বিশেষ। তবে যে ২১টী শব্দ বাঙ্গালা হইতে সম্পূর্ণ পৃথক্ দৃষ্ট হয়, তাহা বোধ হয় অসভ্য জাতির সংস্রবে প্রচলিত হইয়াছে। কিন্তু ঐরূপ শব্দের ভাগ অতি অল্প; সহস্রের মধ্যে একটী হয় কি না সন্দেহ। উত্তর বাঙ্গালায় বাপ মা প্রভৃতি যে যে শব্দ সর্বদা প্রচলিত আছে, উহাদিগকে দক্ষিণ বাঙ্গালা ‘উৎ-

লেতেও' অবিকল প্রচলিত দেখা যায়। যে যে শব্দ সর্বদা গার্হস্থ্য কথায় ব্যবহৃত সেই সেই শব্দ কৃষক ভূতি সর্বপ্রকার ব্যবসায়ী লোকেরা সুবর্ণরেখার দক্ষিণে ও উত্তরে সর্বদাই একভাবে অবিকৃত রূপে প্রয়োগ করিয়া থাকে। যদি উভয়ত্র অশিক্ষিত লোক-
 গণের মধ্যেও একবিধ শব্দ প্রচলিত রহিল, তাহা হইলে কি সুবর্ণরেখার দক্ষিণের ভাষাকে বিভিন্ন ভাষা ভিয়া কহা যাইতে পারে ?

সুবর্ণরেখার দক্ষিণে কথিত ভাষার পুরুষ, কারক ও ক্রিয়া বিষয়ক সমালোচনা।

পুরুষ।

অন্মদ, যন্মদ, ও তদ্ বা ইদম্ শব্দ উত্তম, মধ্যম, ও প্রথম পুরুষ বোধক।

	একবচন	বহুবচন
উত্তম পুরুষ	আন্তে	আন্তেনানে
মধ্যম পুরুষ	ওন্তে	ওন্তেনানে
প্রথম পুরুষ	সে, বা এ	সেমানে বা এমানে

যে রূপ বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় আনি, তুমি, তিনি, বা সে, অথবা এ, ও ইহাদের বহুবচনে আমরা, তোমরা, তাহারা বা ইহারা হয়, সেইরূপ বাঙ্গালার অপরাংশ উৎকল প্রদেশে তৎপরিবর্তে উপরি লিখিত রূপ ব্যবহার করিতে দেখা যায়। প্রথম পুরুষের এক বচ-

নের পদ দক্ষিণে ও উত্তরে সমভাব আছে। সুবর্ণরেখার উত্তরে অনেক স্থানে, দক্ষিণদেশ-বাসীদের ন্যায় অশিক্ষিত অনেক বিষয়-লোকে আমি স্থানে আমিহ বা আমিহ ও তুমি স্থানে তুমিহ বা তুমিহ এইরূপ লিখিয়া ও কহিয়া থাকে। বোধ হয় এই আমিহ ও তুমিহ শব্দ দক্ষিণাঞ্চলীয়দিগের দ্রুত কথন শক্তিতে আরও অপভ্রষ্ট হইয়া আন্ত ও তুন্ত আকার ধারণ করিয়াছে। এক্ষণে উত্তরাঞ্চলে শিক্ষার সঙ্গে সঙ্গে নব্য সম্প্রদায়দিগের মধ্যে ঐ সমস্ত শব্দ পরিত্যক্ত হইয়া আসিতেছে; শিক্ষিত সম্প্রদায়ের মধ্যে এখন কেহই আর আমিহ প্রভৃতির প্রয়োগ করেন না। বুদ্ধ বিষয়-লোকদিগের মুখে অদ্যাপি ঐরূপ শব্দ শুনা যায়। ফলতঃ বাহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থান নহে তাহাতে, অর্থাৎ পূর্ব ও উত্তর প্রদেশ মধ্যে এবং বিশুদ্ধ বাঙ্গালা ভাষা স্থানের অনেক অশিক্ষিত লোকদিগেরও মধ্যে, পুরুষ প্রয়োগ বিষয়ে নানা পরিবর্তন দেখা যায়। সুবর্ণরেখার দক্ষিণে অস্মদর্থে মো, মু, মুই, মতে ইত্যাদি শব্দ প্রযুক্ত হয়। এই শব্দ গুলিই আবার সুবর্ণরেখার উত্তরে প্রায় সমস্ত বাঙ্গালা প্রদেশে ইতর লোকেরা ঠিক ব্যবহার করিয়া থাকে, এবং বাঙ্গালা পদ্যোতেও ঐ গুলি ব্যবহৃত হয়। আন্তেমানে, তুন্তে-মানে ও সেমানে ইত্যাদি শব্দগুলি কেবল মানে শব্দ ঘোগেই দক্ষিণে বহুবচন-বাচী হইয়া থাকে। মানে শব্দ যে বহুবচন বোধক হয় ও দক্ষিণেই এক্ষণ বাঙ্গালার

অন্যান্য কতিপয় স্থানের ন্যায়, ব্যবহৃত হয় এবিষয়ের পূর্বে সমালোচনা করা গিয়াছে, বাঙ্গালা ও উড়িয়া বিভিন্ন ভাষা নহে এই শীর্ষক প্রস্তাবটি পঠিত হইলেই বিলক্ষণ হৃদয়ঙ্গম হইবে।

স্বর্ণরেখার দক্ষিণে কারকগত কিঞ্চিৎ বিভিন্নতাও দেখা যায়। কু, ক, র (স্বরাস্ত), রে বা এ এই চারিটি কৰ্ম্ম, অপাদান, সম্বন্ধ ও অধিকরণ কারকের চিহ্ন স্বরূপ শব্দের অন্তে সচরাচর প্রযুক্ত হইয়া থাকে। উড়িয়ায় গৃহকু, গৃহক, গৃহর ও গৃহরে বা গৃহে বলিলে, বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় গৃহকে, গৃহ হইতে, গৃহের, ও গৃহে এইরূপ বুঝায়। দক্ষিণের কথিত ভাষায় কৰ্ম্মকারকের চিহ্ন 'কু'; বাঙ্গালার অন্যান্য প্রদেশের ইতর লোকেরাও বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় ব্যবহৃত 'কের' পরিবর্তে কৰ্ম্মকারকে কুই ব্যবহার করে। দক্ষিণে সম্বন্ধ পদের চিহ্ন 'র,' বিশুদ্ধ বাঙ্গালাতেও সম্বন্ধের ঐ চিহ্নই অবিকল ব্যবহৃত। দক্ষিণে অধিকরণের চিহ্ন 'রে' বা 'এ'। 'এ'র বিষয়ে কিছুই বক্তব্য নাই, কারণ উহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালারই অধিকরণ চিহ্ন; 'রে' চিহ্নও দক্ষিণের ন্যায় বাঙ্গালার অন্যান্য অনেক প্রদেশে অধিকরণ কারকে ব্যবহৃত হয়। ছিলেট প্রদেশে 'ঘররে' চল এইরূপ প্রয়োগ করিয়া থাকে; চণ্ডী প্রভৃৎও অধিকরণ কারকে 'রে' চিহ্নের ব্যবহার দেখা যায়, যথা 'কোথাগো এমন বেশে কোথারে' সজনি' - ইত্যাদি। কর্ত্তা ও করণ কারকে, কি দক্ষিণাঞ্চল কি অন্যত্র, বাঙ্গালার সর্বত্র সমান,

কিছুই ভেদ নাই। অতএব এই স্থির হইতেছে, যে দক্ষিণে অপাদান কারকের চিহ্ন ‘ক’ র ব্যবহারটাই কেবল বিভিন্ন; নতুবা আর সকলই এক; ‘কিছুই ভেদ নাই।’ এস্থলে ইহা বিবেচনা করিতে হইবে যে, পূর্বে যাহাকে এক ভাবার স্থান নামে অভিধান করা গিয়াছে তাহার সর্বত্র এইরূপ কিঞ্চিৎ ভেদ আছে; যদি বাঙ্গালার আর সর্বত্র এরূপ বিভিন্নতা না থাকিত তাহা হইলে, উহার দক্ষিণ অংশ উৎকলে ঈদৃক কিঞ্চিৎ আংশিক বিভিন্নতায় উড়িয়াকে স্বতন্ত্র ভাষা বলিয়া সন্দেহ হইতে পারিত; কিন্তু তাহা নহে। বাঙ্গালার অন্যান্য অনেক স্থানে এইরূপ ভেদ ভাব আছে। অল্প দিন হইতে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় কর্তৃকারকে কে ব্যবহৃত হইতেছে; ‘আমাকে করিতে হইবে’ পূর্বে এরূপ প্রয়োগ হইত না; আমি করিব এইরূপ হইত; এক্ষণ আবার আমাকে করিতে হইবে বা আমার করিতে হইবে এইরূপই সর্বদা ব্যবহার হয়; কিন্তু আমি করিব অনেকে এরূপও প্রয়োগ করে। বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় কর্ম-কারকে প্রায়শঃ কেই ব্যবহৃত হয়; কিন্তু যাহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালার স্থান নহে তাহার সর্বত্র ইহার বৈপরীত্য ভাব দেখা যায়। পশ্চিমে রাঢ় অঞ্চলে ঘরকে চল, এইরূপ অধিকরণ কারক স্থলে ‘কে’ চিহ্ন ব্যবহার করে; কলিকাতা ও তন্নিকটবর্তী স্থানে ‘ঘরে চল’ অন্যত্র স্থান বিশেষে ‘ঘর চল’ ইত্যাদি ব্যবহার দেখা যায়। এতদ্বারা স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে, কারকের চিহ্ন গত এরূপ

যে অতি সামান্য পরিবর্ত্ত তাহা ধর্ত্ত্বানহে ; একভাষী-
দিগের মধ্যে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে দূরতা অনুসারে, ঐ সকল
চিহ্ন কিঞ্চিৎ পৃথক পৃথক রূপে ব্যবহৃত হইয়া থাকে ।
দক্ষিণে অপাদান কারক-স্থলে যেরূপ ‘ক’ ব্যবহৃত হয়
সেরূপ উলুবোড়িয়া হইতে সুবর্ণরেখা পর্য্যন্ত স্থানের
ইতর লোকেরা উক্ত কারক স্বেচ্ছা চিহ্ন ‘নু’ ব্যবহার করে,
যথা ‘ঘরনু আসি’ অর্থাৎ ঘর হইতে আসি ইত্যাদি ;
কলিকাতার বিদূরবর্ত্তী পূর্ব-প্রদেশে টাইন, তন, তলে
ইত্যাদি চিহ্ন অপাদান কারকের বোধক হইয়া ব্যবহৃত
হয় ; উত্তরে ‘হতে’ চিহ্ন ব্যবহার করে । এইরূপ নানা
স্থানে নানারূপে ব্যবহৃত অপাদান কারকের চিহ্ন সকল
বিশুদ্ধ বাঙ্গালার অপাদান কারক চিহ্ন ‘হইতে’ হইতে
সম্পূর্ণ পৃথক । কিন্তু তাহা বলিয়াই কি ঐ সকল স্থানের
কথিত ভাষা বাঙ্গালা বলিয়া গণ্য হয় না ? যে বাঙ্গালা
ভাষা এখনও পিতৃমাতৃহীন, স্থানবিশেষের লোকে
তাহাকে যে এরূপ কুৎসিত জলঙ্কার প্রদান করিবে
তাহা আশ্চর্য্যের বিষয় নহে, অশিক্ষিত লোকের মধ্যে
কতপ্রকার প্রভেদই দেখা যায় !

বাঙ্গালার অন্যান্য স্থানের ন্যায় দক্ষিণে যেরূপ
কারক-গত কিঞ্চিৎ আংশিক বিভিন্নতা দৃষ্ট হয়, তদ্রূপ
ক্রিয়ার অবয়ব-গত কিছু কিছু ভেদভাবও দেখা যায় ।
বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় বর্ত্তমান কালে উত্তম, মধ্যম ও প্রথম
পুরুষে যথাক্রমে আমি করিতেছি, তুমি করিতেছ ও
তিনি করিতেছেন, প্রয়োগ হইয়া থাকে ; দক্ষিণে

আন্তে করি+অছি, তুন্তে করি+অছ ও সে করি+অছন্তি
এরূপ হয়। ইহা কেবল পদগত আংশিক ভেদ মাত্র ;
উল্লিখিত ক্রিয়াপদত্রয় মধ্যে করি+অছন্তি এই পদটী ও
ইহার সমানরূপ দক্ষিণে প্রযুক্ত যাই+অছন্তি, আমি+
অছন্তি, হাসি+অছন্তি ইত্যাদি পদ সকল প্রাচীন কালে
বাঙ্গালাতে প্রচলিত ছিল। অন্তি বিভক্তান্ত পদ সকল
এক্ষণে আর বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় ব্যবহৃত নাই, পরিত্যক্ত
হইয়াছে। ঐ সকল পদ অস প্রভৃতি ধাতুতে অন্তি
বিভক্তি যোগে সংঘটিত, ও উহাদেরই অপভ্রংশ বোধ
হয়। বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় সদা প্রচলিত তৃতীয় পুরুষের ক্রিয়া-
পদ ‘করেছেন ত’ যাচ্ছেন ত’ ‘আসছেন ত’ ‘হাসছেন
ত’ ইত্যাদি পদ সকল অপভ্রষ্ট হইয়াছে ; পুরুষের ঐক্য
পাকায়, অর্থ-গত কিঞ্চিৎ টেবলক্ষণ্য হইলেও এরূপ
এরূপ অপভ্রংশ অতি সহজেই ঘটিবার সম্ভাবনা।
বস্তুতঃ করি+অছন্তি ইত্যাদি পদ সকল বাঙ্গালা ;
উড়িয়া দেশে অদ্যাপি ব্যবহৃত আছে এই মাত্র
বিশেষ। উপরি উদাহৃত অবশিষ্ট করি+অছি, করি+
অছ পদে যে অতি সামান্য আংশিক বিভিন্নতা দেখা
যায়, তাহা দক্ষিণে কেন, বিশুদ্ধ বাঙ্গালার প্রত্যেক
স্থানেই এরূপ সামান্য ভেদভাব পরিদৃষ্ট হয় ; বরং
কোন কোন স্থলে ইহা অপেক্ষা আরও অধিক ভেদ
লক্ষিত হইয়া থাকে। যথা, যশোর প্রদেশে আমি
কন্তিছি, তুমি কন্তিছ, তিনি কন্তিছেন ; যশোর হইতে
অতি পূর্বে ছিলেট প্রদেশে আমি করিয়াম বা করিয়ার,

তুমি কর, সে করের; উত্তরে রংপুর দিনাজপুর
প্রদেশে মু কাঁরা, তুই করেক, সে করেক; এবং উলুবে-
ড়িয়ার দক্ষিণে সুবর্ণরেখা পর্যন্ত আবার অনারূপ প্রয়োগ
দেখা যায়; যথা মু করি বসী; তুমি কর বঠ, সে বা
তিনি কর বঠন। অন্যান্য ধাতুতেও সর্বত্র এইরূপ
প্রভেদ।

অনুজ্ঞাতে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় আমি করি, তুমি কর,
আপনি করুন, সে করুক, এইরূপ প্রয়োগ হয়।
দক্ষিণে আন্ত্রে কর, তুস্তে কর, সে করন্ত, ইত্যাকার
প্রয়োগ হইয়া থাকে। এস্থলে মধ্যম পুরুষের পদ উভ-
য়ত্র সমান; উত্তম ও প্রথম পুরুষে আংশিক বিভিন্নতা।
অন্যান্য ভাগেও এইরূপ বিভিন্নতা দেখা যায়; যথা,
ঘশোর প্রদেশে আপনি করুক কুন; ছিলেট প্রদেশে
তুমি করিল তু, রংপুর প্রদেশে তুমি করহক ইত্যাদি।
আর আর সকল ধাতুতেও এইরূপ ভেদ হইয়া থাকে।

অতীতকাল—এই কালে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় করিয়াছি-
লাম, করিয়াছিলে, করিয়াছিল এইরূপ প্রয়োগ হয়।
উৎকলে আন্ত্রে করিখিলু, তুস্তে করিখিল, সে করিখিলে;
এইরূপ হইয়া থাকে। পূর্ব পদ করি সকল কালেই
সকল পুরুষে সমান; পর পদেরই কেবল একতা-ভাব
নাই; ছ স্থলে, থ এইরূপ ভেদ দেখা যাইতেছে।
ছ স্থানে কিরূপে থ হইয়া আসিয়াছে ইহা পূর্বে সমা-
লোচিত হইয়াছে। এইরূপ যৎসামান্য ভেদ পূর্বোক্ত,
সীমান্তস্বর্ভূতি স্থানের অনেক স্থলেও দেখা যায়। যথা

মুই করছোঁ, তুই করছিস, সে করছে ; পূর্ব্ব প্রদেশে আমি করছি, তুমি করছ, বা করছচ, সে করছে বা করি-
লাইছে, এইরূপ হয় ; সুবর্ণরেখার উত্তর উলুবেড়িয়া
পর্য্যন্ত আমি করিছিলি, করিখলি, বা করিখিলি, তুমি
করিছল বা করিখল, সে করিছলন বা করিখল, এইরূপ
পরে পরে ক্রমে ক্রমে ভেদ হইয়া আসিয়াছে । এস্থলে
আর এক কথা বিবেচ্য হইতে পারে ; যেরূপ বিশুদ্ধ
বাঙ্গালা করিলাম, এই ক্রিয়া পদটী বিশুদ্ধ বাঙ্গালারই
মধ্যে কল্পাম, কল্পুম, কল্পেম, করনু, করলুম ইত্যাকার
নানারূপ অপভ্রষ্ট হইয়া আসিয়াছে, সেইরূপ কলি-
কাতার দক্ষিণ হইতে ক্রমে অপভ্রষ্ট হইয়া অত্যন্ত
দক্ষিণে যে, করিলাম বা করিলুম ইত্যাদি পদ হইতে কঁলু
ইত্যাদি ক্রিয়া-পদ হইয়া আসিবে, তাহাতে আশ্চর্য্য কি ?

ভবিষ্যৎকাল--এইকালে আমি করিব, তুমি করিবে,
সে করিবে, এই বিশুদ্ধ সুশ্রাব্য ক্রিয়া পদের পরিবর্তে,
দক্ষিণে আস্তে করিবুঁ, তুস্তে করিব, সে করিবে এইরূপ
পদ হয় । এস্থলে মধ্যম ও প্রথম পুরুষের ক্রিয়া-পদে
কিছুই ভেদ নাই । কেবল উত্তম পুরুষে উ, ও চল্ল-
বিন্দুতে প্রভেদ দেখা যাইতেছে । যাহা বাঙ্গালা বলিয়া
পরিগণিত হয়, তাহার কি পূর্ব্ব, কি উত্তর, সর্ব্বত্রই
প্রত্যেক পুরুষে এই কালে বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতে ক্রিয়া-
গত ভেদভাব দেখা যায়, কিন্তু তথাপি সেই স্থানের
ভাষা বাঙ্গালা ; আর যে দক্ষিণাঞ্চলীয় ভাষার ভবিষ্যৎ
কালের ক্রিয়া পদের সহিত বিশুদ্ধ বাঙ্গালার ভবিষ্যৎ

কালের ক্রিয়া-পদের সাতিশয় ঐক্যভাব, তাহা এক ভাষা নহে এ বড় আশ্চর্য্য কথা । তবিসাৎকালে রংপুর প্রদেশে আমি বা মু করিম, তুমি কর্বু, সে কর্বে; পূর্ব প্রদেশে আমি করবো বা করবানে, তুমি করিবা বা করবানে, সে করিবে বা করিবেনআনে; আবার অতি-পূর্ব ছিলেট প্রদেশে আমি করমু, তুমি করবায়, সে করব, এইরূপ নানা প্রদেশে নানারূপ বাঙ্গালা ক্রিয়া-পদ কথিত হয় ।

উপরিকৃত পুরুষ, কারক ও ক্রিয়াগত সমালোচনায় দৃষ্ট হইতেছে যে, যাহা বাঙ্গালার প্রকৃত সাধু ভাষার স্থান নহে, সেই সর্বত্র ঐ সকলের যেরূপ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ ভেদভাব দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণেও কিছু কিছু বিভিন্নতা দেখা যায় । ফলতঃ যত দিন বাঙ্গালা ভাষার একরূপ স্থিরতা ও সর্ব-সাধারণের মধ্যে লেখা পড়ার চচ্চা না হইবে তত দিন এইরূপ অকিঞ্চিৎকর আংশিক ভেদ লক্ষিত হইবে । যদি বিশুদ্ধ বাঙ্গালার সহিত বিদূরবর্তী উত্তর ও পূর্ব-বাঙ্গালার ভাষার অধিক বিভিন্নতা সত্ত্বেও তাহাকে বাঙ্গালাই বলা যাইতেছে, তাহা হইলে বিশুদ্ধ বাঙ্গালার সহিত অপেক্ষাকৃত অধিক সৌসাদৃশ্য-শীল বাঙ্গালার দক্ষিণাঞ্চলের ভাষাকে, কি হেতুতে বাঙ্গালা না বলিয়া উড়িয়া নামে পৃথক ভাষা বলা যাইতে পারে ? অশ্রাব্য ভাগ দূর হইলেই ইহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইয়া আইসে । বাহারি বাঙ্গালার ভিন্ন ভিন্ন স্থানের কথা শুনিয়াছেন,

তাঁহারা ইহাকে কখনই বাঙ্গালা হইতে স্বতন্ত্র ভাষা কহিবেন না। বরং রংপুর, দিনাজপুর, ত্রিহট্ট, ও চট্টগ্রামবাসীদের ভাষাকে পৃথক কহিবেন। যে হেতু বিশুদ্ধ বাঙ্গালার সহিত ঐ ঐ স্থানের কথিত ভাষার অপেক্ষাকৃত অনেক অল্প সাদৃশ্য আছে।

সুবর্ণরেখার দক্ষিণ প্রচলিত সঙ্গীত, উহার
উত্তরের প্রচলিত সঙ্গীত হইতে
ভিন্ন নহে।

সঙ্গীতে ভাষা-গত অনেক প্রভেদ দৃষ্ট হইবার সম্ভাবনা; অতএব দেখা যাউক, দক্ষিণাঞ্চলে প্রচলিত সঙ্গীতের সহিত বিশুদ্ধ বাঙ্গালার সঙ্গীতের কোন প্রভেদ আছে কি না।

উড়িয়া-গীত।

(১) নটবর শ্যাম সুন্দর, দেখিলে লাগই হুন্দর,
নব ঘন শ্যাম মুরতি কামদেব, সুত নন্দর; কাহু কেতে
অবা ছবি শিখিঅছি গণিলে বয়স পন্দর।

(২) আষাঢ় শুকল তিথি, দ্বিতীয় দিন; নন্দী
ঘোষ রথে বিজে, জগজীবন রথ মণ্ডলী দেখ বিজে কলা
লীমুখ; দরশনে মুকতিগতি লভিবার মুখ; বিজয়া রথে
অভদা বহিনী সঙ্গে; নানা বীর তুরী বাদ্য বাজুই রঙ্গে।

(৩) এহি বনে হরি চরান্তি বাছুরী সঙ্গে যিমি
সর্বগোপ বাল; যুথ যুথ হোই বনে বনে যাই বন্দাবনে
একা নন্দবাল ।

উপরি লিখিত সঙ্গীত ত্রয় মধ্যে যে দুই একটি শব্দ
বিশুদ্ধ বাঙ্গালা নহে, ও কিষ্কিন্দংশে দুর্কোষ জ্ঞান হয়
তাহাদের নিম্নে এক এক রেখা টানা গিয়াছে । পরে
ঐ ঐ শব্দ গুলির অর্থ ও উত্তরের ভাষা হইতে ঐ ঐ
গুলির কত প্রভেদ তাহা দেখান যাইতেছে ।

১ ম'কবিতায় 'লাগই লুন্দর' এই পদদ্বয়ে লাগই পদে
লাগে বা বোধ হয়, আর লুন্দর পদে সুন্দর এই অর্থ
প্রকাশ করিতেছে, এবং উহার লাগে ও সুন্দর পদ
হইতেই অপভ্রুত হইয়াছে । অনেক বাঙ্গালা শব্দ
মধ্যেও লাগই শব্দ দৃষ্ট হয় । পূর্বে দেশীয়েরা সম্মানে হ
উচ্চারণ করে, তাহা সকলেরই বিদিত আছে, অতএব
ঐ পদদ্বয় মধ্যে কোনটাই বাঙ্গালা হইতে স্মৃত নহে ।
স্মৃত নন্দর এই পদের অর্থ নন্দের স্মৃত; কেবল সম্বন্ধ
পদ নন্দর শব্দে একার নাই এইমাত্র প্রভেদ দেখা যায় ।
বাঙ্গালাতেও কখন কখন এইরূপ একার বিলুপ্ত দেখা যায়;
যথা, মহানন্দর পুত্র, আদিত্যর ছেলে ইত্যাদি । কাহ্ন
কেতে অবা—এই পদদ্বয়ে কাহ্ন শব্দের অর্থ কোথা হইতে
ও কেতে অবার অর্থ কতই বা; প্রথম পদটী হিন্দী বা
ব্রজ-বুলী; আর দ্বিতীয়, কেতে অবা, কতই বা শব্দের
অপভ্রুত । শিখিঅছি, শিখিয়াছর অপভ্রংশ মাত্র ।

পন্দর পনর বৎসর; বাঙ্গালারও নানা প্রদেশের ইতর লোকে পন্দরকে পন্দর বা পঁদর कहিয়া থাকে।

২য় কবিতায় শুকল এই পদটি শুকল শব্দের অপভ্রংশ; বাঙ্গালাতে অনেক ইতর লোকে শুরু অর্থে শুকল বা শুকন শব্দ ব্যবহার করিয়া থাকে এবং বাঙ্গালার অনেক কবিতায় ঐ অপভ্রষ্ট শুকল শব্দেরই প্রয়োগ আছে। বিজে—ক্রিয়াপদ, বিশিষ্টরূপে জয়ী হয়, এই অর্থ প্রকাশ করে; বাঙ্গালা কবিতার সর্বত্র এই রূপেই গৃহীত হয়। জগজীবন—জগজ্জীবন শব্দের অপভ্রংশ এবং সচরাচর বাঙ্গালা কবিতাতেও ঐরূপ দেখা যায়। জগৎ শব্দের এরূপ ‘ত’কার লোপ বাঙ্গালার সচরাচর কথাতেও দেখা যায়, যেমন জগত্বন্ধু স্থলে জগবন্ধু, জগনোহন স্থলে জগনোহন ইত্যাদি। মণুলী—অর্থ গোড়ান; উহা মণুন শব্দ হইতে সমুৎপন্ন। কলা—কাল শব্দের অপভ্রংশ। বহিনী—ভগ্নী শব্দের অপভ্রংশ। বাজই—বাজে, এইটি ব্রজবুলী বা হিন্দী; বাঙ্গালার দক্ষিণ ও উত্তর সমান ব্যবহৃত। ইহার প্রয়োগ চৈতন্যচরিতামৃতে ও বিদ্যানন্দর গ্রন্থে ভূরি ভূরি দৃষ্ট হয়।

৩য় কবিতায়—চরাস্তি বাছুরী এই শব্দের অর্থ বাছুর চরায়; চরাস্তি—চরান ত এই বিশুদ্ধ বাঙ্গালার ক্রিয়াপদ হইতে অপভ্রষ্ট হইয়াছে; এরূপ অপভ্রংশ যে সম্ভব তাহা পূর্বে ক্রিয়া-বিচারস্থলে বিশেষ রূপে বিবৃত হইয়াছে। বাছুরী—ক্ষুদ্র বাছুর; ক্ষুদ্র

অর্থে বাঙ্গালার নানা স্থলে ঙ্কার প্রযুক্ত হইয়া থাকে, যেমন ছোরা, ছুরী, ইত্যাদি। যিনি, গ্রহণ করিয়া, গ্রহণ শব্দ হইতেই যিনি অপভ্রংশ হইয়াছে, এরূপ অনুমিত হয়।

পৃথক ভাষা হইলে সঙ্গীতে অভ্যস্ত ভেদ-ভাব থাকাই সম্ভব; তাছাতেও এই মাত্র অপভ্রংশ-মূলক অতি যৎসামান্য ভেদ দেখা বাইতেছে; আর আর কবিতাতেও এরূপ অনেক সদাপ্রচলিত শব্দ আছে যে, তাহারা কি দক্ষিণে কি উত্তরে সর্বত্র কিঞ্চিৎ অপভ্রংশাকারে এক রূপেই ব্যবহৃত হয়; অর্থাৎ মূর্ত্তি স্থানে মূর্ত্তি; শক্তি স্থানে শক্তি, শব্দ স্থানে শব্দ, ইত্যাকারে ব্যবহৃত হয়। যে রূপ উত্তরে সঙ্গীত মধ্যে হিন্দী ও ব্রজবুলী মিশ্রিত থাকে, দক্ষিণেও সেইরূপ। এতদ্বারা স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে, দক্ষিণাঞ্চলের প্রচলিত ভাষা কোম রূপেই বাঙ্গালা হইতে পৃথক নহে। লোকে কেবল ভ্রান্তির বশীভূত হইয়া সুবর্ণরেখার দক্ষিণে প্রচলিত ভাবাকে পৃথক বলিয়া গণ্য করে।

সুবর্ণরেখার দক্ষিণ ও উত্তর, চিলকাহ্রদ পর্য্যন্ত,
কথিত ও প্রচলিত নামের ভিন্নতা নাই।

পশ্চিমে বেহার ও মোগুবানি, দক্ষিণে ঠেতলঙ্গদেশ,
পূর্বে মণিপুর পাছাড় ও উত্তরে নেপাল ও ভোটি,

ইহার মধ্যগত ব্যক্তি সমূহের মধ্যে কি নাম, কি বস্তু ও তাহার পরিধান প্রণালী, কি অলঙ্কার, কি অন্যান্য আচার ব্যবহার, সকলি একরূপ দৃষ্ট হইয়া থাকে। কিন্তু ঐ স্থানের পূর্ব, দক্ষিণ, পশ্চিম, ও উত্তর সীমার বাহিরে পূর্বোক্ত সকল বিষয়েরই ভিন্নতাব দেখা যায়। যদি এরূপ হইল, তাহা হইলে, উক্ত সীমার মধ্যবর্তী স্থান যে একই জাতির আবাস-ভূমি তাহাতে আর কিছুমাত্র সন্দেহ নাই। আর যদি একই জাতির আবাস ভূমি হইল, তাহা হইলে উহার সর্বত্র যে একই ভাষা প্রচলিত, ইহাও অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে। কারণ এক জাতির মধ্যে কখন বিভিন্ন বিভিন্ন ভাষা লঙ্কাধিকার হইতে পারে না। উপরে, যে যে গুলির সম্পূর্ণ একতাব, বাঙ্গালার দক্ষিণাঞ্চল-বাসী ও উহার অন্যান্য স্থান-বাসীদের একজাতিত্বের কারণ বলিয়া লিখিত হইল, পরে উপসংহার স্থলে সেই সেই বিষয়ের বিশেষ সমালোচনা হইবে। এক্ষণে কেবল দক্ষিণাঞ্চল (যাহাকে উৎকল বলে) ও বাঙ্গালার অন্যান্য প্রদেশ বাসীদের নাম-বিষয়ক অবিভিন্নতা প্রদর্শিত হইতেছে।

কি হিন্দুস্থান, কি তৈলঙ্গ, কি মহারাষ্ট্র প্রভৃতি যে যে প্রধান প্রধান ভাগ, ভারতবর্ষ মধ্যে পরিদৃষ্ট হয় তাহার সর্বত্রই ব্যক্তিবর্ণের নামগত বিন্যাস বৈলক্ষণ্য দেখা যায়। কিন্তু পূর্ব-কথিত প্রাকৃতিক সীমান্তবর্তী স্থানে নাম বিষয়ে কিছুমাত্র ভেদ ভাব লক্ষিত হয় না।

বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় যে যে নাম ও উপাধি গুলি ব্যবহৃত হয়, দক্ষিণাঞ্চলেও সেই সেই নাম ও উপাধি গুলি অবিকল ব্যবহৃত হয়। বাঙ্গালার অন্যান্য প্রদেশে যেমন নামের পর উপাধি স্থাপিত হয়, দক্ষিণেও অবিকল সেইরূপ হইয়া থাকে। ভোলানাথ মহাপত্র, ত্রৈলোক্যনাথ মাইতি, শশিভূষণ সাঁতরা, রামনাথ দাস, গৌরীশঙ্কর দে, বৈকুণ্ঠনাথ সেনাপতি, হিরালাল কর্মকার, পুরুষদিগের ইত্যাদি নাম ও উপাধি; এবং পার্শ্বভী, শচী, অহল্যা, চাঁপা, দিগম্বরী ইত্যাদি স্ত্রীমাম গুলি বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় যেমন কথিত হয়, দক্ষিণাঞ্চলেও অবিকল সেইরূপ কথিত; অণুমাত্র ভেদ দৃষ্ট হয় না।

যদি দক্ষিণাঞ্চল বাঙ্গালারই অংশ না হইয়া একটা পৃথক জাতি এবং পৃথক ভাষার স্থান হইত, তাহা হইলে বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় প্রচলিত নামের সহিত তত্র-প্রচলিত নামের কদাপি এরূপ সর্কস্বরূপে সম্পূর্ণ সাদৃশ্য ভাব থাকিত না; পৃথক ভাষার স্থান হইলে নাম বিষয়ে অন্ততঃ কিছু না কিছু আংশিক ভিন্নতাও অবশ্যই দৃষ্ট হইত। বাঙ্গালী হইতে ভিন্নজাতি তৈলঙ্গী ও হিন্দুস্থানীদিগের নাম-গত বহু ভেদভাব দৃষ্ট হয়। হিন্দুস্থানীদিগের নাম ও উপাধি বাঙ্গালীদিগের নাম ও উপাধি হইতে অনেক পৃথক। যথা বল্লুলাল উপাধ্যায়, হুম্মান বাজ-পেরী, বাঘালাল পাঁড়ে, খেসাম আগরাহি, পুন্ডিলাল দীক্ষিত, ইত্যাদি হিন্দুস্থানী নাম ও উপাধির

সহিত বাঙ্গালার কোন নাম ও উপাধির সাদৃশ্য নাই। তৈলঙ্গীদিগের নাম ও উপাধি বাঙ্গালার নাম ও উপাধি হইতে সম্পূর্ণ পৃথক; বিশেষ আবার তৈলঙ্গীদিগের উপাধি নামের পূর্বে থাকে। যথা নারিকেল মিল্লি জগেয়া, কাকরপতি লছমনিয়া, আত্মকুরি নাম সেটী ইত্যাদি। এতুলে নারিকেল মিল্লি, কাকরপতি, আত্মকুরি প্রভৃতি উপাধি গুলি পূর্বে ও জগেয়া, লছমনিয়া প্রভৃতি নাম পরে স্থাপিত আছে। এতদ্বারা স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে, হিন্দুস্থানী ও তৈলঙ্গী ভিন্নজাতি বলিয়াই বাঙ্গালীদিগের নাম হইতে ঐরূপ পৃথক ভাব দৃষ্ট হয়। আর দক্ষিণাঞ্চলী-য়েরা সজাতি বলিয়াই বাঙ্গালীদিগের সহিত তাহা-দিগের নাম-গত কোন বৈলক্ষণ্য দৃষ্ট হয় না। অতএব যখন উহারা একজাতি, তখন যে উহাদের ভাষাও এক হইবে তাহাতে আর সন্দেহ কি?

উড়িয়া অভিধান।

উড়িয়া এক পৃথক ভাষা বলিয়া, সম্প্রতি কয়েক দিন হইল, উহাতে এক খানি অভিধান প্রস্তুত হইয়াছে। যদি পৃথক ভাষাই হয়, তাহা হইলে অবশ্যই ঐ অভিধানে অনেক ভিন্ন শব্দ পাওয়া যাইতে পারে; ঐ শব্দ গুলি বাঙ্গালার হইতে অনেক অংশে পৃথকও হইবে ইহা আশা করা যাইতে

পারে। অতএব দেখা যাউক ঐ অভিধানে কতই উড়িয়া শব্দ আছে, যাহা বাঙ্গালা নহে। এস্থলে ঐ অভিধানের প্রথম পৃষ্ঠার প্রথম স্তম্ভ হইতে সমুদায় শব্দগুলি নিম্নে অবিকল উঠান গেল। যথা—

অ, অঁলা, অঁইঠা, অংশ, অংশাংশ, অংশী, অংশাংশী, অংশু, অংশুক, অংশুধর, অংশুমৎ, অংশ, অঃ, অকচ, অকট, অকড়ি, অকন্টক, অকঠিন, অকঠোর, অকথা, অকথা, অকরকা, অকর্ণ, অকপট।

উপরি লিখিত শব্দের মধ্যে অঁলা, তিন্ন আর সমস্ত শব্দই সুবর্ণরেখার উত্তরে বাঙ্গালা ভাষায় প্রচলিত। অঁলা শব্দের অর্থ ধাত্রী; বোধ হয় এইটী কোন নিকটবর্তী পার্শ্বতা জাতির কথা। অঁইঠা উচ্ছ্রিষ্ট; বিশুদ্ধ বাঙ্গালায় এঁঠ এইরূপ কথিত হয়, বাঙ্গালার অন্যান্য অঞ্চলেও কখন কখন অঁইঠা এরূপও কথিত হইতে শুনা যায়। অকড়ি কড়ি-হীন; অপভ্রষ্ট মাত্র; বাঙ্গালায় অকড়ে বলে। অকরকা—কল বিশেষ।

যেস্থলে দক্ষিণাঞ্চীয়দিগের ভাষা উড়িয়া নামে এক পৃথক ভাষা, সেস্থলে অবশ্যই অভিধান মধ্যে বহুল শব্দই পৃথক হইবার সম্ভাবনা। কিন্তু ঐ স্তম্ভের মধ্যে তাহা নাই। ভাল, আর এক স্থান হইতে উদ্ধৃত করিয়া দেখা যাউক, হয়ত অধিক উড়িয়া শব্দ পাওয়া যাইবে। ৫১ পৃষ্ঠার ককারাদি শব্দের স্তম্ভ হইতে সমুদায় গুলি সমুদ্ধৃত করা গেল। যথা—

কুণ্ড, কুণ্ডল, কুণ্ডলী, কুণ্ডা, কুণ্ড, কুণ্ডিবার, কুতনু, কুতপ, কুতুল, কুত্র, কুত্ৰা, কুন্, কুন্দাল, কুন্দি-বার, কুনীতি, কুন্ড, কুন্ডল, কুন্ডী, কুন্ডাইবার, কুন্ড, কুপথ, কুপথা, কুপিড, কুপুত্র, কুব্জা, কুবলয়, কুবাকা, কুবাদ।

ঠিক ইহাতেও ত একটীও এমন শব্দ দেখা যায় না, যাহা উত্তরে বাঙ্গালায় প্রচলিত নহে। ঐ সকলের মধ্যে কেবল দুইটী মাত্র বিরূত অপভ্রংশ শব্দ আছে। যথা কুণ্ডিয়ার—কোলাকুলি করা; কুন্ডাইবার—কোঁথান; এই দুইটী ভিন্ন অপভ্রংশ আর কোন শব্দও নাই। অনেক অর্থ ব্যয় ও বহু পরিশ্রম করিয়া এরূপ পৃথক অভিধান করার প্রয়োজনীয়তা দেখা যায় না। উত্তর-পূর্ব বিভাগের স্মৃতি ইনস্পেক্টর পোর্টার সাহেব, শন ১৮৬৮ সালের স্থায়ী বিজ্ঞাপনীতে যথার্থই দেখাইয়া গিয়াছেন যে আসামীদিগের জন্য, আসাম নিসনরীদের, কীর্তি স্থানে কিত্তি, অকীর্তন—অকিত্তম, অকৃত্ত—অকিত্তজ, অক্ষয়—অখাই, অশ্রদ্ধা—অচধা, অচিহ্ন—অচিন, খবকার—অখার ইত্যাদি সন্নিবেশ করিয়া স্বতন্ত্র অভিধান লিখিবার কিছুই আবশ্যকতা নাই। ইহাতে কেবল বিশুদ্ধ বাঙ্গালাকে মাপ করা হয় মাত্র। তিনি বাঙ্গালীদিগের সহিত আসামীদের সংস্রব ভাব রক্ষণ বিষয়ে যে যে যৌক্তিকতা প্রদর্শন করিয়াছেন তাহাও অতীব সমীচীন হইয়াছে। ইহা পূরুষ আত্মাদের বিষয়

যে, উক্ত পদস্থ কর্মচারীরাও বাঙ্গালাকে অপত্রস্ত করিতে না দিয়া আমাদেরও উহার প্রবর্তন করিয়াছেন। কিন্তু অতীব দুঃখের বিষয় যে, যেখানে বাঙ্গালা ভাষা অপেক্ষাকৃত অধিক উজ্জ্বল জ্যোতির সহিত বিদ্যাজিত, সেই দক্ষিণে উহা, কতক গুলি অদূরদর্শী ব্যক্তিদিগের অবিবেক অসিতে ছিন্ন ভিন্ন হইয়া নষ্ট হইতেছে। মিসনরীরা আমাদের পরম বন্ধু বটেন; উত্কলবাসী কতক গুলি মিসনরী সাহেব উত্কল ভাষায় নানা পুস্তক প্রণয়ন করিতেছেন; কিন্তু তাঁহারা স্ব স্ব পুস্তকে বিশুদ্ধ বাঙ্গালা ভাষাকে নাশ করিয়া উড়িয়া নামে যে স্বতন্ত্র ভাষার পুস্তক প্রকাশ করিতেছেন ইহা অতীব দুঃখের বিষয়। এক জন মিসনরী সাহেব স্বীয় বত্রিশ সিংহাসনের বিজ্ঞাপনে প্রকৃত উড়িয়া শব্দ ব্যবহার করিবেন বলিয়া ভাজন স্থানে ভার্জন, স্মরণ—স্মরণ ও স্মরণা, সাত্তিক—সাত্তুক্য, সাত্রাজ্য—সামরাজ্য, বার্তা—বারতা, দর্শন—দ্রশন ইত্যাদি শব্দ প্রয়োগ করিয়া বিশুদ্ধ বাঙ্গালাকে কি বিনাশ করিতেছেন না! বুঝিতে না পারিয়া আপনাদের মাতৃভাষাকে এরূপে বিনষ্ট করিতে দেওয়া দক্ষিণাঞ্চলীয়দিগের কোন রূপেই উচিত নহে, এবং স্ব স্ব কৃতজ্ঞতা নিবন্ধন নিরপরাধিনী বহুগুণশালিনী বন্ধুমাতার বিনাশ সাধনে সহায়তা করাও দক্ষিণাঞ্চলের বন্ধুদিগের উচিত নহে।

উড়িয়া অক্ষর ।

উড়িয়া অক্ষর বাঙ্গালা অক্ষর হইতে আঁপাততঃ পৃথক দেখিয়া অনেকেরই মনে এই এক সন্দেহ উপস্থিত হইতে পারে যে, যদি উড়িয়া ভাষা পৃথক-ই না হইবে তাহা হইলে কি কারণে ইহার অক্ষর পৃথক হইল। বোধ করি এই অক্ষর মাত্রের বিভিন্নতা দেখিয়া অনেকে দক্ষিণাঞ্চলের কথিত ভাষাকে উড়িয়া নামে এক স্বতন্ত্র ভাষা বলিয়া স্থির করিয়া রাখিয়াছেন। পূর্বে যে কয়েক বিষয়ের সমালোচনা করা হইয়াছে, বোধ করি তদ্বারা সহৃদয় মাত্রেয়ই মনে এই রূপ প্রতীতি জন্মিতে পারে যে উড়িয়াদের কথিত ভাষা বাঙ্গালীদের ভাষা হইতে পৃথক নহে; অক্ষরের বিভিন্নতা আছে। কিন্তু বাস্তবিক তাহাও নহে। ভ্রান্তি-নিবেশ পূর্বক মিশ্রলিখিত বুক্তি ও উড়িয়াদের লিখন-প্রণালী বিচার করিয়া দেখিলেই এ সংশয়ও অপনীত হইবে।

প্রথমতঃ উড়িয়া অক্ষর গুলিকে নইয়া দেখা যাউক, উহার। অয়ং স্বপ্রধান অক্ষর, কি বাঙ্গালা অক্ষরের সহিত ঐ সকলের একতা আছে। কিঞ্চিৎ নিবিষ্টচিত্তে বিবেচনা করিয়া দেখিলে স্পষ্ট বোধ হইবে যে উড়িয়া

ব (এ) ঞ (ঐ) ও (ও) জ (ঔ) ক (ক) গ (গ)
 ঘ (ঘ) ঙ (ঙ) চ (চ) ছ (জ) ঝ (ট) ঞ (ঠ) ড (ড)

ঙ (ট) ঞ (ণ) থ (থ) দ (দ) থ (ধ) ন (ন) প্র (প)
 ফ (ফ) ব (ব) ভ (ভ) ম (ম) য (য) র (র) ল (ল)
 ব (ব) ষ (ষ) ং (ং) ঃ (ঃ) এই কয়েকটি অক্ষর
 বাঙ্গালার ঐ ঐ অক্ষরের সহিত প্রায়ই এক; কেবল
 আকারগত গোলতাতে ও কোম কোম স্থলে গোল
 মাত্রাতে আপাততঃ কিঞ্চিৎ বিভিন্নত্ব প্রতীয়মান
 হয় এই মাত্র বিশেষ। যদি উড়িয়া ক, ঙ, চ, জ, ঙ, ঙ,
 ইত্যাদি অক্ষরের মন্তক হইতে গোল মাত্রা অপসৃত
 করা যায় তাহা হইলে বাঙ্গালার ক, ঙ, চ, জ, ঙ, ঙ,
 ইত্যাদি অক্ষরের সহিত উহাদের কিছুমাত্র বিভিন্নতা
 আছে কিনা, বোধ করি একপা সন্দেহ অতি অল্প
 লোকের মনে উদ্ভিত হইবে। উড়িয়া অক্ষরের
 আকারগত গোলতার বিষয় পরে বিশেষ রূপে কথিত
 হইতেছে। মাত্রাগত গোলতা কদাপি অক্ষরের
 ভেদক হইতে পারে না। বিশেষ গোল মাত্রা পূর্বে
 বাঙ্গালার অক্ষরেও ব্যবহৃত হইত। অদ্যাপি বিষয়ী
 লোকেরা অনেক স্থলে বাঙ্গালার অক্ষর গোলাকার
 করিয়া লিখিয়া থাকেন ও গোল মাত্রাও ব্যবহার করিয়া
 থাকেন। অতএব বিলক্ষণ বোধ হইতেছে উপরিউক্ত
 অক্ষর সকল বাঙ্গালার হইতে বিভিন্ন নহে। কেবল
 উড়িয়া থ (অ) থ (আ) ঙ (ই) ঙ (উ) ঙ (উ)
 ঙ (এ) ইত্যাদি কয়েকটি অক্ষর যদিও বাঙ্গালার ঐ ঐ
 অক্ষরের সহিত সম্পূর্ণ এক নহে, কিউ অনুধাবন

করিয়া দেখিলে সম্পূর্ণ বোধ হইবে বাঙ্গালার লিখিত
উহাদের সম্পূর্ণ সৌন্দর্য্য আছে। ফলতঃ উহারা
বাঙ্গালী অক্ষরের অপভ্রংশ। যে কারণে উড়িয়া-অক্ষর
সকলের বাঙ্গালী অক্ষর হইতে আপাততঃ কিঞ্চিৎ ভেদ
ভাব লক্ষিত হয় তাহার বিষয় নিম্নে বিবৃত হইতেছে।

পূর্বে বঙ্গদেশ-বাসীরা তেড়েট ও তালপত্রে লেখা
পড়া করিতেন। উড়িয়া-বাসীরা পূর্বের ন্যায় এখন
পর্য্যন্ত কেবল তালপত্রই ব্যবহার করিয়া আসিতেছেন।
বাঙ্গালীরা ঐ সকল পত্রে কালী দিয়া লেখনীতে লিখি-
তেন। তাঁহাদের লেখনী বংশ শলাকা নির্মিত ছিল।
পরে যখন কাগজ ও তুলট ব্যবহৃত হয়, সেই সময়
তাঁহারা থাকের কলম ব্যবহার করিতে আরম্ভ করেন।
কিন্তু উড়িয়াদের লিখনপ্রণালী বাঙ্গালীদের লিখন
প্রণালী হইতে সম্পূর্ণ পৃথক। উড়িয়ারা তালপত্রে
লিখিবার সময় লোঁহ লেখনী ব্যবহার করিয়া থাকেন।
ঐ লোঁহ লেখনী, পত্র কাটিবার জন্য উপরে অর্দ্ধ-
চন্দ্রাকার ছুরিকাবৎ ও গুরুভার বিশিষ্ট। উহার নিম্ন
ভাগ সূচ্যগ্রসম সূক্ষ্ম এবং যেস্থলে উহা ছুই অঙ্গুলীতে
ধৃত হয়, সেস্থানটী পুঁটের মত গোল। উড়িয়ারা
এই রূপ লোঁহ লেখনী দক্ষিণ হস্তে রীতি মত ধারণ
করিয়া ও বাম হস্তের (যক্ষ্মারা লিখন পত্র ধৃত হয়)
হৃদ্বাঙ্গুষ্ঠের শেষ পর্ব্বের উপর তাহার ভার অর্পণ করিয়া
তালপত্রে লিখিয়া থাকেন। এইরূপে লিখিতে গেলেই
লেখনী সহজেই গোলাকার ডিম্বৎ অক্ষর প্রসব করিবে ;

অন্যরূপ (বাঙ্গালীদের মত) অক্ষর কদাপি উৎপাদন করিতে পারিবে না। কারণ এরূপ লিখনে ব্রহ্মাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগ কেন্দ্র স্বরূপ ও তৎস্থানাবলম্বী লেখনীর নিম্ন শেষভাগ ব্যাসার্দ্ধ স্বরূপ হইয়া থাকে। কেন্দ্র ও ব্যাসার্দ্ধের সমবেত কার্য্য গোল ভিন্ন আর কি হইতে পারে। কেন্দ্র ও ব্যাসার্দ্ধে জ্যামিতিক ব্যবস্থানুসারে রূপ ভিন্ন অন্য কোনরূপ চিত্র অঙ্কিত করিতে পারে না। পরন্তু উড়িয়াদের লোঁহলেখনী ঐ রূপে বামহস্তের ব্রহ্মাঙ্গুষ্ঠের উপর অর্পিত না হইলে আর কার্য্য করিতে পারে না। সূচীসম গুরুতার বিশিষ্ট লোঁহ লেখনীকে বাঙ্গালীদের মত পেন বা খাঁকের কলমের ন্যায়, দুই অঙ্গুলীতে ধারণ করিয়া যথেষ্ট ইতস্ততঃ চালনা করা যায় না। সুতরাং বাধ্য হইয়া বামাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগের উপর ভর দিতেই হইবেক। এই প্রতিবন্ধকতা বশতঃ উড়িয়াদের লিখিত কি অক্ষর কি মাত্রা সকলই প্রায় গোলাকার এবং যথেষ্ট লেখনী চালনে অসামর্থ্য হেতু ইহাদের লিখিত কোন কোন অক্ষরও বাঙ্গালা অক্ষর হইতে আংশিক ভিন্নাকার হইয়া উঠিয়াছে। উড়িয়া অক্ষরের মাত্রা গোল হইবার অপার কারণ এই—ইহারা যেরূপে তালপত্র ধরিয়া লিখিয়া থাকেন তাহাতে ঐ রূপ লোঁহ লেখনী দ্বারা কথঞ্চিৎ সরলরৈখিক মাত্রা উৎপাদন করিতে গেলে পত্র চিরিয়া যাইবার বিলক্ষণ সম্ভাবনা। সুতরাং গোল মাত্রা ব্যবহার করা নিতান্ত আবশ্যক হইয়া উঠে।

পরন্তু দেখিতে পাওয়া যায় যে, যে সকল অক্ষরের কোন কোন অংশে সরল রেখা ব্যবহার করা নিতান্ত আবশ্যিক, উড়িয়ারা সেই সেই স্থলে সরল রেখা ব্যবহার করিয়া থাকেন। কিন্তু ইহাদের লিখনে ঐ সরল রেখা সংযোগস্থানাপেক্ষাও কিঞ্চিৎ অধিক লম্বমান দৃষ্ট হয়। তাহার কারণ এই যে, তালপত্রের উপর লোহলেখনী দ্বারা লিখ হইতে উর্দ্ধ দিকে সরল রেখা উত্তোলন করা অতিশয় দুষ্কর, এজন্য উপর হইতে নীচের দিকে টানিতে হয়; সুতরাং লিখনের দ্রুতভাবে তাহা সংযোগস্থানাপেক্ষাও কিছু অধিক লম্বিত হইয়া পড়ে। বাঙ্গালীদের বাধা কিছুই নাই। তাঁহাদের লেখনীকে তাঁহারা যথেষ্ট ইতস্ততঃ চালনা করিতে পারেন। তাঁহাদের লেখনী বাম হস্তের মুক্কাপৃষ্ঠের উপর অর্পিত হইয়া কল্পগতি হয় না, সুতরাং নিম্নবল্লিঙ্গ গোল ডিহাকার অক্ষরও প্রসব করে না। অতএব স্পষ্টই বোধ হইতেছে যে, যেরূপ বিষয়ী বাঙ্গালীদের লেখনী হইতে জড়ানে কদম্ব্য বাঙ্গালা অক্ষর বহির্গত হয় সেইরূপ, উড়িয়াবাসীদের লিখনপ্রণালীও ঐরূপ লেখনীধারণ করিবার গুণে উভয় স্থানের এক অক্ষরই বিকৃত হইয়া আসিয়াছে।

এস্থলে আরও একটী বিষয় বিশেষ বিবেচ্য হইতেছে যে, কেবল অক্ষরের বিভিন্নতাতে ভাষা বিভিন্ন হইতে পারে কি না? অক্ষর শব্দের অর্থ চিহ্ন।

ইহা দ্বারা আমরা কেবল মনোগত তাব লিপিবদ্ধ করিয়া ব্যক্ত করিয়া থাকি। তাষাতত্ত্ববিদ পণ্ডিতেরা ইহাকে ভাষাবিভাগের কারণ বলিয়াই স্বীকার বা গণনা করেন নাই। যদি অক্ষরের বিভিন্নতাতে ভাষা বিভিন্ন হইত, তাহা হইলে ভারতের নানা অক্ষরে লিখিত চমৎকারিণী সংস্কৃত ভাষাও পৃথক হইয়া পড়িত। ইংরাজী, করাসী, লাটিন্ প্রভৃতি ইয়ুরোপীয় ভাষা সকল কেবল এক রোমান অক্ষরেই লিখিত হয়। একরূপ অবস্থায় তাহারা এক অক্ষরে লিখিত হইয়া সকলে এক ভাষা বলিয়া গণ্য হইত। বাস্তবিক তাহা হয় না। পৃথক পৃথক অক্ষরে লিখিত সংস্কৃত ভাষা একই ভাষা থাকে; ইংরাজী, করাসী প্রভৃতি ভাষাও একই অক্ষরে লিখিত হইয়াও পৃথক পৃথক ভাষা বলিয়া গণ্য হয়। লাটিন প্রভৃতি ভাষা রোমান ও ইটালিক প্রভৃতি অক্ষরে লিখিত হইয়া লাটিনাদি ভাষা বলিয়াই গণ্য হয়। সংস্কৃত, বাঙ্গালাদি অক্ষরে লিখিত হইয়াও বাঙ্গালাদি ভাষা রূপে পরিণত হইয়া যায় না। এতদ্বারা স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে অক্ষরের বিভিন্নতাতে ভাষা কদাপি পৃথক হইতে পারে না। যদি এরূপ হইল, তাহা হইলে, যে দক্ষিণাঞ্চলীয় ভাষা বাঙ্গালার সহিত সর্বাবয়বে সৌসাদৃশ্যবতী এবং যাহার অক্ষরও বাঙ্গালার সহিত এক বলিয়া প্রতিপন্ন হইল তাহা যে, কি

কারণে পৃথক বলিয়া গৃহ্য হয় সঙ্কদয় তত্ত্বদর্শী মহাশয়ে-
রাই তাহা বিশেষ বিচার করিয়া দেখুন।

উপসংহার।

উপসংহারে কেবল পূর্বকথিত বিষয় সকলেরই
সংক্ষেপে পুনরালোচনা করা যাইবে; এবং আনুমানিক
আর কয়েকটা বিশেষ কথাও ইহাতে বিবেচিত হইবে।
আমি লিঙ্গনিজ প্রভৃতি ইয়ুরোপীয় ভাষাবিদ পণ্ডিত-
গণের মত অবলম্বন করিয়া দক্ষিণাঞ্চল ও বাঙ্গালায়
এক ভাষা প্রচলিত হউক, এরূপ ইচ্ছা করি না; ঐ
উভয় স্থানের ভাষার অবিভিন্নতা দৃষ্টে ঐ উভয় স্থানের
কথিত প্রচলিত ভাষাকে এক বলিতেছি। পূর্বোক্ত
সমালোচনায় দৃষ্ট হইবে কি প্রচলিত শব্দ কি কারক
ও ক্রিয়ার চিহ্ন উভয়ত্র সকলই এক; কেবল কোন
কোন স্থলে আংশিক রূপ-পরিবর্তন মাত্র; একেবারে
সর্বব্যয়ব কোন স্থলেই পরিবর্তিত নহে। যে রূপ
কবিতা তাঁহাদের কৃত কবিতার পাদ পূরণ নিবন্ধন
কোন কোন শব্দ বিরুদ্ধ করিয়া লইয়া থাকেন এবং যে
রূপ অশিক্ষিত বিষয়ী লোকে কোন কোন শব্দ বিশুদ্ধ
রূপে উচ্চারণ করিতে না পারিয়া কীর্তি স্থানে কিত্তি,
উর্দ্ধ স্থানে উর্দ্ধ, ও স্মরণ স্থানে সরণ বা স্মরণ কহে
ও করম ধরম প্রভৃতিও প্রয়োগ করে, সেইরূপ দক্ষিণা-

ধূল বাসীরা শীত্রে শীত্রে উচ্চারণ করে বলিয়া তাহাদের কথিত অনেক শব্দ বাঙ্গালা হইতে ~~হইতে~~ বলিয়া বোধ হয়। কিন্তু অভিনিবেশ পূর্বক বিচার করিয়া দেখিলে তাহাদের কথিত ভাষায় কোন শব্দই বাঙ্গালা হইতে পৃথক বলিয়া বোধ হইবেক না।

যাহাদের কথাবার্তা, আচার-ব্যবহার, ধর্ম ও খাদ্যা-খাদ্য সকলই এক এবং যাহারা পূর্বোক্ত এবং প্রাকৃতিক সীমায় পরিবেষ্টিত, তাহাদের ভাষা কিরূপেই বা বিভিন্ন হইতে পারে? প্রায়ঃশঃশ বৎসর অতীত হইল, বাঙ্গালার স্ত্রীলোকেরা মম দিয়া মাথায় পেটে পাড়িত (যথা চুল নাই তার পেটে পাড়া), সর্কাদ্দে উলকী পরিধান করিত, সোতিতে প্রায় এক ছটাক সিন্দূর লেপন করিত; উৎকলে স্ত্রীলোকেরা সেই সকল গুলি এখন পর্য্যন্ত অবিকল তজ্জপই করিয়া থাকে। পূর্বে বাঙ্গালী স্ত্রীরা যেরূপ তাড় করণ পরিধান করিতেন, এক্ষণে উড়িষ্যাবাসী স্ত্রীলোকেরা সেই সকল গুলি অবিকল পরিধান করেন। ইহাদের ও বাঙ্গালীদের ধর্মও এক; বিসদৃশ নহে। দেব দেবীর আরাধনা ও পূজার পদ্ধতিও তিন্ন নহে। ব্রাহ্মণ জাতিতে দশ দিবস মরণাশৌচ গ্রহণ করেন; কেবল দক্ষিণাঞ্চলীয় ইতর শূদ্রেরা বাঙ্গালার অন্যান্য প্রদেশস্থ অতি নিরুচ্চ শূদ্র জাতির ন্যায় দশ দিবস অশৌচ গ্রহণ করে, এক মাস নহে; এক্ষণে এই মাত্র বিশেষ। পূর্বে এ বিষয়েরও ঠিক একই নিয়ম ছিল; কিছু কাল

অতীত হইল, শত্ৰুর বাজপেয়ী নামক এক ব্যক্তি মিথিলার মত গ্রহণ করিয়া শূদ্র জাতির মধ্যে এই প্রকার নিয়ম প্রচলন করিয়া গিয়াছেন। পূর্বে বাঙ্গালারও সর্বত্র মিথিলার মত প্রচলিত ছিল; মবদীপ নিবাসী রঘুনন্দন ভট্টাচার্য্য উহার সংশোধন ও কোন কোন অংশের পরিবর্তন করিয়া স্বমত প্রবর্তিত করেন। ইহাতেই ধর্ম সংক্রান্ত ব্যবহারিক বিষয়ে দুই এক স্থলে কিঞ্চিদংশে বিসদৃশ দৃষ্ট হয়।

উড়িষ্যার শেষ সীমা চিলকাহ্রদের নিকটবর্তী গাঙ্গান। ঐ শেষ সীমা হইতে তৈলঙ্গ দেশ ও তৈলঙ্গ ভাষার আরম্ভ। যদি উড়িষ্যা বাঙ্গালার অংশ ও ইহার ভাষাও বাঙ্গালা না হইয়া উহা হইতে পৃথক হইত, তাহা হইলে অবশ্যই তৈলঙ্গ দেশের কথা বার্তা বা আচার ব্যবহার ইহাতে কিছু না কিছু সংশ্লিষ্ট থাকিত। কিন্তু কি আশ্চর্য্য ঐ দেশের কি আচার ব্যবহার কি কথা বার্তা উহাতে বা উহার ভাষাতে কিছুমাত্র সংশ্লিষ্ট নাই। তৈলঙ্গবাসী স্ত্রীলোকেরা মস্তক শূন্য রাখে, অবগুণ্ঠন দেয় না; এবং পুরুষের নিকট অতিশয় লজ্জাও করে না; ঐ দেশের সমস্ত ব্যক্তির নামের আদিতে উপাধি থাকে; কিন্তু উৎকল-বাসিনী স্ত্রীরা কেহই তৈলঙ্গী স্ত্রীলোকদিগের ন্যায় ওরূপ কোন ব্যবহারই করেন না এবং নামের আদিতেও উপাধি ব্যবহৃত হয় না। দক্ষিণে, কি স্ত্রীলোকদিগের লজ্জা-স্বর্টক অবগুণ্ঠন

প্রণালী কি নাম সকলি বাঙ্গালার মত, কিছুমাত্র বিভিন্ন নহে। এক্ষণে উড়িষ্যায় যেরূপ তালপত্রের সকল বিষয় লিখিত হয়, পূর্বে বাঙ্গালীতেও ঠিক সেইরূপ ছিল : এখনও চণ্ডী ও আদ্র উপনয়ন প্রভৃতি ধর্ম সংক্রান্ত বিষয়ের পুস্তক সকল তালপত্রে লিখিত হয়। দক্ষিণে এখনও সত্যতার বিশেষ সন্ধার হয় নাই সুতরাং বাঙ্গালীদের সকল এখানে পূর্ববৎ রহিয়াছে।

অতএব যখন দৃষ্ট হইতেছে, সুবর্ণরেখার উত্তর ও দক্ষিণে এই উভয় ভাগেরই প্রচলিত সাধু শব্দ ও ব্যাকরণিক শব্দ সমস্ত সকলই এক এবং খাওয়া, পরা, আচার, ব্যবহার, ধর্ম ইত্যাদি সকলই এক ; সুতরাং এই দুই ভাগের সংস্কৃতি ভাব লোপের কোন সম্ভাবনা নাই, বরং লোপ হইলে মহান্ অনিষ্ট হইবে, তখন কি হেতু অবলম্বন করিয়া যে উড়িষ্যার প্রধান প্রধান রাজকর্মচারীরা এদেশ হইতে বাঙ্গালার বিলোপ করেন তাহা বুঝিতে পারি না। অত্যন্ত দুঃখের বিষয়, যাহারা উড়িষ্যা হইতে বাঙ্গালার বিলোপ করিতে উদ্যত, তাহারা বাঙ্গালার বিভিন্ন স্থানের কথিত ভাষা অবগত নহেন। বাঙ্গালার অন্যান্য নিকট অংশের কথাবার্তা যেরূপ অতিকটু, কদর্যা ও অশুদ্ধ, দক্ষিণে ততদূর নহে। উহাতে কোন বিষয়েরই এমন অধিক ঠগ্নপরীত্য ভাব দেখা যায় না, যাহাতে সুবর্ণরেখার দক্ষিণদিকস্থ ব্যক্তি বর্ণের ভাষাকে বাঙ্গালী হইতে পৃথক কথা বাইতে পারে। এস্থলে বাঙ্গালার পূর্বাঞ্চলের ব্যবহৃত কতক

গুলি শব্দ ও বাক্য উদ্ধৃত করা যাইতেছে ; দৃষ্ট হইবে
বিশুদ্ধ বাঙ্গালা ঐ অঞ্চলে কত পৃথক্ আকার ধারণ
করিয়াছে ; উছাদিগকে কেহই বাঙ্গালা ভিন্ন অবাস্তর
ভাবা কহেন না। উড়িয়া বাঙ্গালার নিকৃষ্টাংশ ;
এ অংশে কি ঐরূপ অপভ্রংশ ভাব থাকা সম্ভব নহে ?

পূর্বদেশবাসীরা অনুনাসিক বর্ণ সহজে উচ্চারণ
করিতে পারে না, তাহার বাঁশ স্থানে বাশ, আচ্চা
~~হাচ্চা~~ আচ্চা কহিয়া থাকে। উছারা কথিত শব্দের
~~আচ্চা~~ একর স্থানে আকার ব্যবহার করে, যেমন
খেয়েছে—খায়েছে, বেমেবাড়ী—বানেবাড়ী, এঁড়েগক
আড়েগক ইত্যাদি। উছারা পদান্ত ও পদমধ্যস্থ ক ও
খ বর্ণের উচ্চারণ হ বা অবর্ণ বৎ করিয়া থাকে, যেমন,
পাকা—পাহা, টাকা—টাহা, ইত্যাদি। উছারা পদের
আদিস্থিত হকারের উচ্চারণ প্রায়ই অকারবৎ করিয়া
থাকে যথা ইরি—অরি, হবে—অবে ইত্যাদি। উছারা
চকারের উচ্চারণ অনেক স্থানেই পকার বৎ করিয়া
থাকে, যথা, থাকবে থাকপে, আসবে—আসপে ইত্যাদি।
উছারা বর্ণের চতুর্থ বর্ণকে তৃতীয় বর্ণবৎ উচ্চারণ করে
যথা, ঘর—গর, ভঙ্গ-বঙ্গ, ইত্যাদি। এবং উছারা শকার
স্থানে হকার উচ্চারণ করে যথা, শশুর-হশুর, শালা—
হালা ইত্যাদি। এতদ্ভিন্ন পূর্বদেশে এমন অনেক শব্দ
প্রচলিত আছে যাহা বিশুদ্ধ বাঙ্গালা হইতে অনেক
পৃথক ; ঐ দেশীয়েরা, তিনি যাত্রা করিলেন, এস্থলে
তিনি মেলা করিলেন, এরূপ কহিয়া থাকে ; উছারা

বর্মা স্থানে বাঘো, হরিদ্রা—হলদী, গুঁড়া—গুড়া, সর্বস্ব
 ধন হর্ষস্ব ধন, শাশুড়ী—হউরী, পক্ষাদীপ্ত—পরাদীপ্ত,
 হইল—অইল, না—মাই, খুড়ী—খুখু, পুত্র—পুয়া,
 মাসী—টম, পিসী—টপ, কাট—নকড়ী, তেতুল—তেঁতৈ,
 ভগ্নীপতি—বোঁলা, ক্ষীর—ক্ষীরা, টক—টেঙা,
 ইত্যাদি কতপ্রকার অপভ্রংশ, অংশ-বিকৃত ও সম্পূর্ণ
 বিপরীত শব্দই ব্যবহার করে। ইহাদের কথিত ভাষায়
 ক্রিয়া ও কারক গত অনেক বিশেষ বিচিত্রতা দেখা
 যায় তাহা পূর্বেই প্রদর্শিত হইয়াছে। টক, ইহাদের
 কথিত ভাষাকে ত কেহই বাঙ্গালা হইতে পৃথক ভাষা
 কহেন না। ফলতঃ দক্ষিণদেশবাসীদের কথিত ভাষাকে
 লোকে কেন যে বিভিন্ন ভাষা কহে তাহা বুঝা দুষ্কর।

এস্থলে আর একটী কথা'র উল্লেখ আবশ্যক বোধ
 হইতেছে। পুরাণ ও উপপুরাণাদিতে উৎকলখণ্ডের
 অনেক মাহাত্ম্য কীর্তন আছে; কপিল সংহিতায়
 ভরদ্বাজমুনিও উহার যথেষ্ট প্রশংসাবাদ করিয়া গিয়া-
 ছেন। উৎকল শব্দের প্রকৃত অর্থ বিষয়ে মতের একতা
 দেখা যায় না, কেহ কেহ বলেন উৎকল শব্দ কোন
 দেশের প্রসিদ্ধ খণ্ডবোধক। অনেকে এই প্রসিদ্ধ খণ্ড-
 বোধকত্ব অবলম্বন করিয়া উড়িষ্যার সমুদয়ই পৃথক করিয়া
 বলেন। তাঁহারা উড়িষ্যার অধিবাসীদিগকে বাঙ্গালী
 হইতে পৃথক জাতি মনে করেন, এবং উহাদের ভাষা-
 কেও বাঙ্গালীদের ভাষা হইতে একেবারে পৃথক বলেন।
 কিন্তু এরূপ বিচার অযৌক্তিক। ভরদ্বাজ মুনি ও আর

আর মুনিগণ উৎকলের ভূয়সী প্রশংসা করিয়াছেন ইহা সত্য ; তাঁহারা ঐ দেশকে পুণ্যতীর্থ, দেবক্ষেত্র, ও অশেষ শোভার আকর বলিয়াছেন তাহাও অস্বীকৃত নহে ; কিন্তু কেহই এরূপ কহেন নাই যে উড়িষ্যার ভাষা বাদ্মালার ভাষা হইতে বিভিন্ন। এক ভাষা প্রচলিত স্থানের বহুল ভাগে থাকা অসম্ভব নহে। উত্তর পশ্চিমাঞ্চল বহুভাগে বিভক্ত ; উহাতে নানা পুণ্যতীর্থ বিদ্যমান আছে ; কিন্তু উহার অনেক স্থানেই একই হিন্দী ভাষা প্রচলিত। যখন সুবর্ণরেখার উত্তর ও দক্ষিণের ভাষা এক বলিয়া সর্বতোভাবে সপ্রমাণ হইতেছে তখন উড়িষ্যা স্বতন্ত্র খণ্ড ও অসীম পুণ্যের তীর্থ হইলেও উহাতে, ও বাদ্মালার স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র খণ্ড অঙ্গ বঙ্গ কলিঙ্গতে একই অর্থাৎ বাদ্মালা ভাষা প্রচলিত থাকা অসম্ভব হইতে পারে না।

এদান প্রধান পণ্ডিতেরা ভিন্ন জাতিতেও একবিধ ভাষার প্রচলনকে উন্নতির কারণ বলিয়া স্বীকার করেন। কিন্তু অতীব চুঃখের বিষয় এই যে দক্ষিণাঞ্চলীয় কতকগুলি তরল-মতি উষ্ণ-শোণিত, সুবক ও তাঁহাদের হিতৈষি বন্ধু-ব্যপদেশী কতকগুলি ব্যক্তি এরূপ এক ভাষাকেও ভিন্ন করিতে যত্ন করিতেছেন ; তাঁহারা বুদ্ধির ভ্রমে, দেশের উপকার করিতেছি মনে করিয়া যাহা করিতেছেন তাহার পরিণাম বুঝিতে পারিতেছেন না। আশা করি তাঁহারা ভ্রম পরিত্যাগ করিয়া ও বিদ্বৈষপরতন্ত্র না হইয়া সত্যের অনুসরণ করেন ; দক্ষিণা-

ধনের কদর্যা অপভ্রষ্ট ভাষাকে বিশুদ্ধ করিতে সচেষ্ট
 হয়েন। তাঁহারা বিবেচনা করিয়া দেখুন তাঁহাদের দেশে-
 রই কয়েক জন গ্রন্থকর্তা স্বয়ং স্পষ্টাক্ষরে স্বীকার করি-
 যাচ্ছেন উড়িয়া সর্বতোভাবেই বাঙ্গালা ; কিঞ্চিৎ অপ-
 ভ্রষ্ট মাত্র। যাহা দ্বারা স্বদেশের হিত হয় সর্বান্তঃ-
 করণে সকলেরই তাহাই প্রার্থনা করা উচিত, ইহাতে
 তাঁহাদেরই যশোরুদ্ধি ও তাঁহাদের দেশেরই মঙ্গল সমুৎ-
 পাদিত হইবে—ইত্যাদি বিস্তারিত বিস্তারিত।



পুস্তকস্থ বিষয় ।

পৃষ্ঠা

ভারতের অধুনা প্রচলিত ভাষা সকলের	
আদি নিরূপণ 	১
ভাষা-বিভাগের কারণ নিরূপণ 	৩
অর্থ্য জাতির সমাগমে ভারতের ভাষা	
পরিবর্তন ও ভাষাতে মানা ভাষার সম্মিলন	৩
বান্দালা ও উড়িষ্যার প্রাকৃতিক সীমা নির্দেশ	৫
বান্দালা ও উড়িয়া স্বতন্ত্র ভাষা নহে ...	৬
সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণে সদা প্রচলিত শব্দ ..	২২
বিশুদ্ধ বান্দালার সর্বদা কথিত ও প্রচলিত শব্দ	
সকলের মধ্যে প্রায় সকল শব্দই সুবর্ণ-রেখার	
দক্ষিণে অবিকৃত কতক গুলি বা অংশ-বিকৃত	৩৪
সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণে কথিত ভাষার পুরুষ,	
কারক ও ক্রিয়া বিষয়ক সমালোচনা	৪৭
সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণে প্রচলিত সঙ্গীত উহার উত্তরের	
প্রচলিত সঙ্গীত হইতে তির নহে ...	৫৬
সুবর্ণ-রেখার দক্ষিণে ও উত্তরে কথিত	
নামের অবিভিন্নতা 	৫৯
উড়িয়া অভিধান 	৬২
উড়িয়া অক্ষর 	৬৬
উপসংহার 	৭২

উৎসর্গপত্র ।

অশেষগুণালঙ্কৃত

শ্রীযুক্ত বারু রাজেন্দ্রলাল মিত্র

মহাশয় মহোদয়েষু ।

মহাশয় !

আপনি ভারতবর্ষের অনেক প্রাচীন তত্ত্বের
আবিষ্কার করিয়াছেন । আপনার তুল্য বিচ-
ক্ষণ বহুভাষাজ্ঞ ও তত্ত্ব-নির্ণায়ক পণ্ডিত ভারত-
বর্ষে অতি বিরল । আমি বহু পরিশ্রমে উড়িয়া
স্বতন্ত্র ভাষা নহে, এই ক্ষুদ্র পুস্তক খানি
প্রণয়ন করিয়াছি, উপযুক্ত পাত্র বোধে, আমি
উহা মহাশয়কে উৎসর্গ করিলাম ।

বালেশ্বর

মাঘ

সম্বৎ ১৯২৬

}

ভবদীয় একান্ত বশব্দ

শ্রীকান্তচন্দ্র শর্মা

উড়িয়া স্বতন্ত্র ভাষা নহে।

১২৪২-

বালেশ্বর গবর্ণমেন্ট স্কুলের

পণ্ডিত

শ্রীযুক্ত কান্তিচন্দ্র ভট্টাচার্য্য

প্রণীত।

কলিকাতা।

হুজাপুর, অপর সরকারিউলার রোড,

৪৮। ৫ সংখ্যক ভবনে

গিরিশ-বিদ্যারত্ন যন্ত্রে

মুদ্রিত।

ইং ১৮৭৭। জ্যাম্বুয়ারি। সন ১২৭৬। শ্রাব্দ।

বিজ্ঞাপন ।

উড়িষ্যার এখন আর বাঙ্গালা ভাষা প্রচলিত নাই ; কি বিদ্যালয়, কি আদালত সর্বত্র উৎকল ভাষা লিখিত ও কথিত হয় । গবর্ণমেন্ট বিদ্যালয় সকলের সংস্থাপন অবধি ঐ সময়ে বাঙ্গালা ভাষাই প্রচলিত ছিল । সম্প্রতি মানাবর কমিসনর সাহেবের বিজ্ঞাপনী অনুসারে বাঙ্গালা উঠিয়া গিয়া উড়িয়া ভাষা প্রচলিত হইয়াছে । ঐযুক্ত কমিসনর ও কতকগুলি মিসনরী সাহেবদের মনে উড়িয়াকে স্বতন্ত্র ভাষা বলিয়া প্রতীতি জন্মিয়াছে । যখন তাঁহারা এরূপ স্থির করিয়াছেন যে উড়িয়া এক স্বতন্ত্র ভাষা, এবং যখন বাঙ্গালা পুস্তক সকল উড়িয়ার পাঠশালা হইতে নির্দাসিত হইতেছে, তখন অনেকেই সন্দেহ করিতেছেন, উড়িয়াই বুঝি উড়িয়ার প্রচলিত থাকিল । কিন্তু আমার ক্ষুদ্র বুদ্ধিতে উড়িয়াকে স্বতন্ত্র ভাষা বলিয়া প্রতীতি হয় না ; এবং যতই অনুসন্ধান করিতেছি ততই ঐ সংস্কারের দৃঢ়ীকরণই হইতেছে । সত্যের অপলাপ হয় ইহা ইচ্ছা করি না । এজন্য আমি পরিজ্ঞম করিয়া এই ক্ষুদ্র পুস্তক খাসি প্রণয়ন করিলাম । সঙ্কল্প তত্ত্বদর্শী মহোদয়গণ অনুকম্পা প্রকাশিয়া ইহা আদ্যোপান্ত পাঠ করিয়া দেখিবেন ; উড়িয়া স্বতন্ত্র ভাষা নহে ; ইহা বাঙ্গালাই । তাঁহাদের মনে এইরূপ প্রতীতি হইলে অম সকল জ্ঞান করিব ।

আমার এই ভাষাবিষয়ক ক্ষুদ্র পুস্তকের সাহায্যার্থ মানাবর ঐযুক্ত জন্ বীসন্ সাহেবের ইণ্ডিয়ান কালেক্ট-লজী হইতে অনেক মত গ্রহণ ও বাঙ্গালার নানা স্থানের প্রচলিত ভাষা সংকলন করিতে হইয়াছে । এই সংকলন বিষয়ে, রংপুর ট্রেনীং বিদ্যালয়ের প্রধান শিক্ষক

শ্রীযুক্ত বাবু চণ্ডীচরণ চট্টোপাধ্যায়, শ্রীহট্ট জিলা স্কুলের প্রধান পণ্ডিত বাবু কালীকিঙ্কর শর্মা, যশোহর জিলার অন্তঃপাতি মডাল স্কুলের প্রধান পণ্ডিত বাবু অমরনাথ ভট্টাচার্য্য, এবং পাচকুড়া ইংরাজী বিদ্যালয়ের সূতপূর্ব প্রধান শিক্ষক বাবু উমাপ্রসাদ দে, তত্তৎ প্রদেশের কথিত ভাষা সংগ্রহ করিয়া দিয়া, আমার পরম উপকার করিয়াছেন। ইহারা আমার কৃতজ্ঞতার পাত্র। বালেশ্বর বার-বাটী স্কুলের প্রধান পণ্ডিত শ্রীযুক্ত বাবু কার্তিকচন্দ্র চক্রবর্তী মহাশয়ও এই পুস্তকে অনেক পরিশ্রম করিয়াছেন; ইনিও আমার কৃতজ্ঞতার ভাজন।

এই পুস্তক মুদ্রাক্ষন সময়ে কলিকাতা সংস্কৃত কলেজের প্রধান শিক্ষক আমার পরম বন্ধু শ্রীযুক্ত বাবু তারিণীচরণ চট্টোপাধ্যায় মহাশয় যত্ন পূর্বক সংশোধন করিয়া যথেষ্ট উপকার করিয়াছেন।

পরিশেষে কৃতজ্ঞতা সহকারে উল্লেখ করিতেছি প্রাচীন ইতিহাসের উদ্ধার সাধনে স্মৃতিপুণ, বিদ্বান বিচক্ষণ শ্রীযুক্ত বাবু রাজেন্দ্রলাল মিত্র মহাশয়, সমস্ত গ্রন্থ একবার পাঠ করিয়া কয়েক স্থলে পরিবর্তনের উপদেশ দিয়াছেন; এবং তিনি, ইহা সমীচীন হইয়াছে বলিয়াছেন বলিয়াই, আমি জনসমাজে প্রকাশ করিতে অগ্রসর হইলাম।

বালেশ্বর
গবর্ণমেন্ট জিলাস্কুল।
সম্বৎ ১৯২৬। মাঘ,

শ্রীকান্তিচন্দ্র শর্মা।